

村田文夫編纂

洋語考

解卷

天民館藏

43 2379

序

神水

香壤之石。萬象

指。而東西洋補土

音不同。与字亦異。在轉

譯記傳。失其正也。不

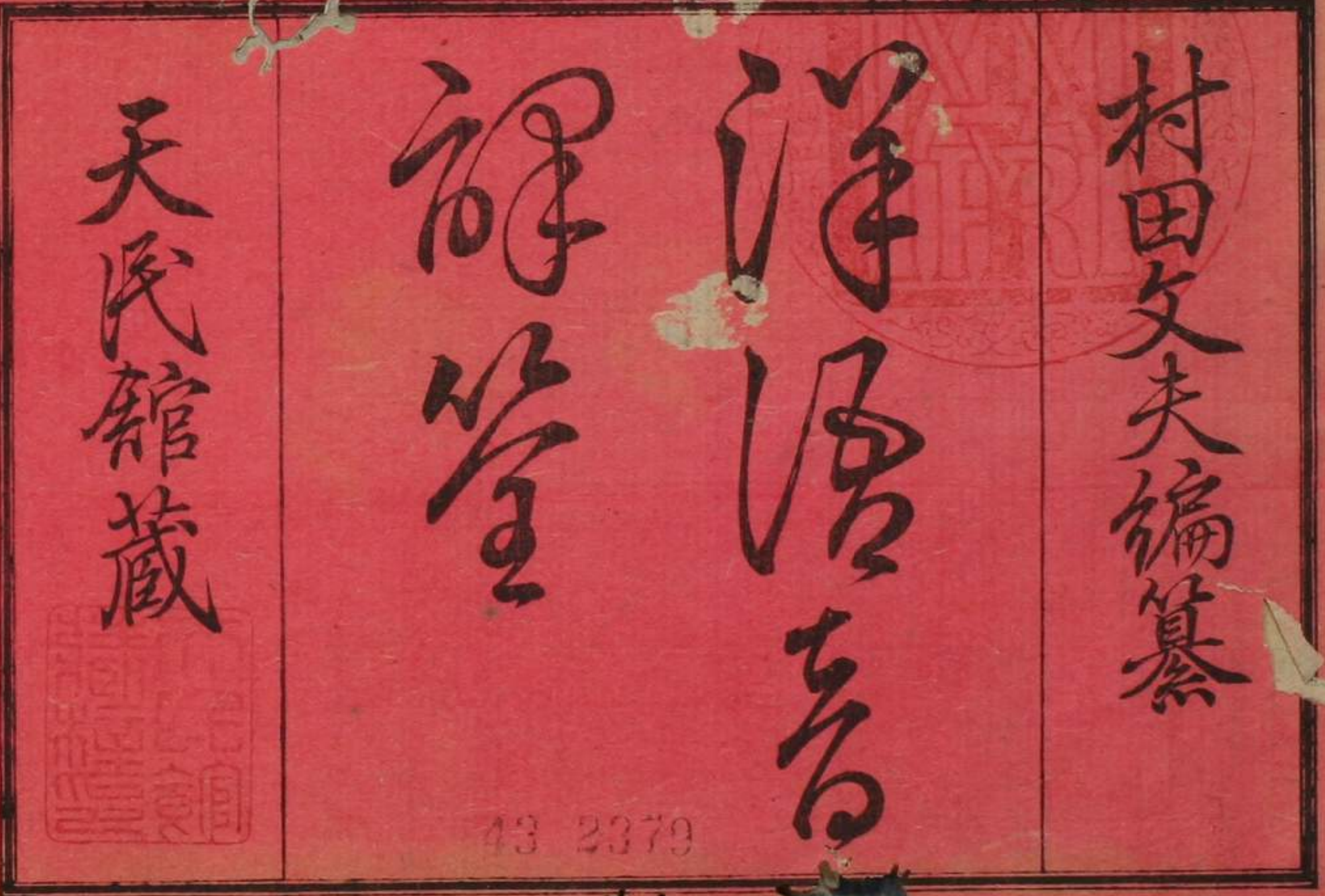
鮮矣。余少時。究

以漢字譯洋音者。

人。無定書。不一。始

迷惑。若方。後及。因譯

洋書。益病。無所。何



之可通。從因謂凡
 名不定。則言多切。言
 不切。則不切。終或
 之起。恐生大禍。是
 不可不正也。有後每讀
 譯譯書。至人地名
 稱等。只任見鈔錄。漸
 積化卷。名曰音譯
 卷。以自便翻譯。
 沃者。同國生天野。

帝常來寓家塾。諸
 次及音譯。安撫無
 定例。出此冊子。示之。
 生一見大喜。曰。獨以自
 便。不如與眾共之。夫慕
 爾冊子。志不盡。吾得
 之何。何足以公于
 世。然世人因是。為
 漸至翻譯。定則之
 一助。必余亦身不辭。

遂從其言以付刻

劄

明治癸未大嘗會
節

邦田文支換部書



音譯筌凡例

一余嘗テ漢譯書ヲ閱スルニ人名地名

ニ至テハ人々自巳ノ意ヲ以テ之ヲ

譯ス故ニ十人十異ナリ一人前後或

ハ同ジカラス又洋人ノ漢學ヲ修ム

ルモノ之ヲ譯スルアリテ各國人譯

スルニ各國ノ語音ニ據ル是ヲ以テ

一地名ニシテ十餘稱ニ至リ紛如ト

シテ殆ント辨認シガタシ本邦ノ譯

家モ亦音譯ニ至テハ多クハ漢字ヲ

用ユ蓋漢字ニアラザレハ文章冗長

ニ涉リ文意モ亦瞭然ナラザレバナ

リ其漢字ハ漢土ノ譯例ニ據ルト雖
凡本既ニ定例ナキヲ如此ナルヲ以
テ之ヲ襲用スルモノ亦從テ區々ナ
リ或ハ原名ノ未ダ漢譯ヲ經ザルモ
ノハ新ニ之ヲ譯填セザルヲ得ズト
雖凡未タ漢譯ヲ輯録スルモノナク
考証ニ由ナキヲ以テ鹵莽附會ノ譯
ヲ免カレズ或ハ白面ノ洋學生ニ音
學ハ末技ナリトテ洋語ニ杜撰ノ音
ヲ附テ誦スルヲ猶文盲生ガ妄音ヲ
以テ漢籍ヲ素讀スルト同様ニテ動
モスレハ其妄音ニ譯ヲ施シテ人ヲ

迷惑スルニ至ル豈ニ孟浪無稽ノ甚
シキナラスヤ或ハ今ノ唐音ハ邦俗
ノ耳聞ニ馴ストテ漢音ヲ取テ譯充
スルモノアレ凡原音既ニ正シキヲ
失シ且充ツル所ノ漢音モ亦當ラザ
レバ弊上ニ弊ヲ生シ帝ニ實ヲ失ス
ルノミナラズ譯語ニ於テ又一層ノ
繁冗ヲ増ス是ヲ以テ譯書益出テ、
名稱益煩ナリ之ニ加フルニ人地名
稱ノ類音モ亦少カラス例スルニ巴
拿馬地名 伯拉那河名 巴哈馬西印度地名
哈瓦那古巴島首府 巴馬一都 如

音言 凡例

ク甚タ相似テ錯認シヤスク讀者前
後疑惑ヲ生シ頓ニ通曉シカタキニ
苦ミ往々漢音ヲ以テ妄誦シ正義ヲ
失シ動モスレバ過失ヲ生スルニ至
ル蓋音譯ハ漢字ヲ以テ洋音ニ充填
シタルモノナレバ今ノ唐音ヲ能ク
諳ラズレバ何ノ勞モナク譯字ヲ
充ツベシト雖ト從來漢土ノ譯例ヲ
沿習スル既ニ久シクシテ邦人ノ耳
目ニ馴レクレハ努メテ其切實ナル
モノヲ採拾シ讀者ヲシテ紛雜ニ失
セシムルナカルベシ今此編ハ漢譯

書中ヨリ先輩ノ譯例ヲ抄輯シ國字
ヲ以テ之ヲ分チ其尤モ切實ニシテ
通語トナレルモノヲ大書シ類譯ヲ
其下ニ箝註シ以テ譯例ヲ羅列シ聊
譯家ノ採擇ニ供シ且別ニ檢音篇ヲ
附載シテ旁ヲ譯書ヲ讀ムモノ、搜
索ニ便ニス庶ハクハ譯家兼テ譯書
ヲ讀ムモノニ小補アラントヲ
一此編ハ徐繼畚ガ瀛環志略ノ譯例ヲ
主トシテ摘採シ林則徐ガ海國圖志
陳蓬衡ガ啖咭喇紀略、禕理哲カ地球
說略、裨理文ガ聯邦志略、丁韞良カ萬

音言 二 天良食庫

國公法慕維廉カ地理全誌及英國志

等ヨリ其遺漏ヲ補ヒ敢邦人私撰ノ

譯語ヲ取拾セズ然レモ煩蕪ニ堪ヘ

ザレハ逐一其出典ヲ附載セズ

一此書ノ見様ハ譬ヘハ茲ニ拿破侖ト

云フ語アリ何ノ義ナルヤト思フト

キ檢音篇ニテ頭ノ拿字ヲ總畫ヲ以

テ引クニ十畫ノ部ニ^ナナトアリ仍

テ本篇奈ノ部ニテ搜索スルニ^{名人}ノ

條ニ^ナ拿破侖^ナ那波良云云トアルガ如

シ又那波良ノ語アルモ前ノ如ク

頭字ヲ檢音篇ニテ索ムルニ^ナノ音

ヲ註セリ仍テ^ナ奈ノ部ヲ閱スルニ拿

破侖ノ註ニ那波良トアルガ如クニ

シテ本文註文ノ語ニ拘ハラズ悉ク

檢出スルヲ得ベシ又翻譯家ナド

譬ヘハナボレヲント云フヲ漢字

ニテ如何譯センヤ或ハ如何様ノ譯

例アリヤト思フキ本篇^ナ奈ノ部^{名人}ノ

條ニアルト前ニ出スガ如シ又譬ヘ

ハ英吉利ニハ如何様ノ異名アルヤ

ト思フキ^以以ノ部^{地名}ノ條ニ英吉利^{地名}ノ

利比利達尼及列^{地名}トアルガ如シ餘ハ

類推スベシ蓋註文ノ〇以上ニハ類

音言 凡例 三 天良

語ノ譯例ヲ出シ以下ニハ異稱ノ譯

例又ハ註釋ヲ掲ク

一大凡洋文ヲ譯スルニ洋語ヲ存シ置

クモノハ多クハ人名地名ニ止マレ

バ人名地名ノ二條ヲ設ケテ此ニ分

載シ其餘官名教名等ノ人地名稱ニ

非サルモノハ雜稱ノ一條ヲ掲ケテ

悉ク之ニ納ム蓋從來人地名稱ノ漢

譯ヲ經ルモノ固ヨリ此ニ止マラズ

ト雖ト區々タル冊子ノ安ソ能ク網

羅スル所ニアランヤ故ニ地名ニハ

通邑大都名山大川等人名ニハ名君

賢相碩學俊材等其尤モ較著ニシテ

人口ニ膾炙スルモノヲ掲出スルノ

ミ其闕漏ニ至テハ他日ヲ俟テ補完

セントス

一人名ノ條ニ唯人名トノミ註スルモ

ノハ洋人ニ同名ノ人多クシテ何國

人又ハ何事業ノ人ト限ルベカラザ

レハナリ又人名ノ條ニ地ト註シ地

名ノ條ニ人ト註スルモノハ一名ニ

シテ人地ニ兩用スレバナリ

一此編多クハ英語ニヨツテ國字ヲ旁

附シ英語ニ非サルモノハ悉ク之ヲ

辨別ス例スルニ獨逸國ヲ蘭語ニテ

ハ獨逸佛語ニテハ阿理曼英語ニテ

ハ日耳曼羅甸ニテハ雅爾馬尼牙ト

云フガ如キハ盡ク本部ニ辨ズ譬ヘ

ハ安ノ部ニ阿理曼之別號トア

ル世ノ部ニテ日耳曼ヲ看レバ逐

一註解アルガ如シ餘ハ之ニ準知ス

ベシ然レモ人名又ハ地名ニ至テハ

多クハ西洋一般ニ同稱ナレバ概ノ

本編ノ旁音ヲ以テ英語トシ認ム

ルナカレ

一米利堅ヲ花旗普魯士ヲ單鷹墾地利

ヲ雙鷹ト稱スルガ如キハ本名ニア

ラズシテ漢人各國ノ旗章ニヨツテ

私ニ名號ヲ與ヘシモノナレバ是類

ノ如キ音譯ニアラズシテ義譯ニ出

ルモノハ▲符ヲ施シテ音譯ト混ズ

ルナカラシム然レモ新約克新英蘭

ノ如ク冠スル所ノ新ノ字ハ音譯ニ

アラズシテニウハ本ト新ト云ヘル

字義ナレバ義譯ナレモ此類ハ夥シ

キガユヘニ復▲符ヲ施サズ

一凡テ音譯ニハ漢人ノ譯アリ洋人ノ

譯アリ又其用ユル所ノ今ノ唐音ニ

モ官音アリ満洲音アリ廣東音アリ
 之ニ加フルニ洋人ハ四聲開合清濁
 輕重直拗單重等ノ辨別ナク鹵莽ニ
 用井タルヲ以テ牽強杜撰ノ音譯モ
 亦少ナカラザレバ本編ニ出ス所ノ
 譯音モ今ノ唐音ト^{アラ}脗合セザルモノ
 多シ例スルニ洋語ノ重音チイニハ
 漢字ノ單音チヲ充濁單音バニハ清
 單音ハヲ充ルノ類ハ大抵皆然リ故
 ニ檢音篇ニ一字毎ニ一音ヲ載セズ
 シテ數音ヲ出スモノハ多クハ正音
 ニアラズシテ通音ト見ルベシ例ス

ルニ波ハ、ホトアルキハ波ノ音ハハ

トモホトモヘ又ハフト通スルユヘ

ハニテ索ムレハニ在ラザレバホ

ニテ索メホニ在ラザレバヘニ在

ラザレバフト云フ意ナリ但シ檢音

篇ニモ字音ヲ取ラズシテ字義ヲ取

ルモノハ▲符ヲ施ス譬ヘハ北ト

アルキハボハ字音ヲ舉ルモノニテ

ノハノルツノノニシテ北ト云ヘル

義ナレバ義譯ヲ出スガ如シ余ハ類

推スベシ

一國字ノ每部ニ紛錯シ易キ類音ヲ出

シテ搜索ニ便ニスタトヘバ以ノ部

ニイウリユトアルキイウニアラガレ

バユウニテ檢スベシト云フ意ナリ

餘ハ之ニ俟ヘ

一本編ノ註文ニ用ヰル所ノ歐ハ歐羅

巴亞ハ亞細亞阿ハ阿非利加南亞ハ

南亞米利加北亞ハ北亞米利加中亞

ハ中亞米利加北亞米利加南境ヲ云澳ハ澳太

利ノ略字トス蓋繁冗ヲ厭ヘバナリ

一音譯ニ啖咭喇把理等ノ如ク口邊ナ

ドヲ附クル類ハ字義ヲトラズシテ

字音ヲ取りテ音譯タルヲ辨別セ

シカ爲ニセシモノナレバ元來口邊

或ハ玉邊等ヲ附ケタルモノハ字ノ

本體ニ非ザル者モ儘之アリ故ニ是

等ノ字ハ多クハ口邊等ヲ省略シテ

之ヲ出ス然レハ窟屈倔ノ如キハ何

レヲ用ヰテモ妨ナキニ似タレ凡

テ其舊例ニヨル又譯本中ニ入ト人

北ト比熟ト熱等ノ誤寫多シ學者錯

認スルナカレ熱爾治阿ノ如キハ恐

ラクハ熱爾治阿ナルベケレ凡姑ク

舊本ニ從フ其餘ハ悉ク之ヲ訂正ス

又凡テ冗長ナル音譯ニハ全語ヲ取

音言 凡例 七 和臣館蔵

ラズシテ修略スルモニアリ例スル

ニ閣龍比士ト譯スベクシテ閣龍ト

ノミシ拿破列翁トスベクシテ列翁

トノミスルガ如シ此類ハ通語トナ

リタレバ全語ヲ出ス件ハ却テ惑ヲ

生スルヲ以テ一切舊稱ヲ沿襲シテ

敢テ私ニ之ヲ追改セズ

明治辛未冬日 編者識

本編ニ非ハ...

...

...

音譯筌檢音篇

一畫

一エ

二畫

八カ 丁入

三畫

三士 土 兀 大 乞 干

于 工 凡 山 也 小 上

四畫

天 厄 比 及 不 引

友 巴 牛 木 斗 支 戈

コ、介 太 夫 公 日 云 方

音譯筌

王ハサン 什ニシ 勿ビ 分ヒシ 丹デン 牙リカ

五畫

以イ、エ 瓦バ、ウ、ハ 尼ニ、チ 奴ニユ 加カ、ホ、ケイ 布

北ホ、ボ、グ、ボ、ホ、ベ 札ク 本ホン、ホ、ベ 白ホ、ベ

包ペ 必ビ、ブ 皮ヒ 他タ 占チ 甲カ 立リ 甘

瓜ク、キ、ユ 由ユ 央ヨ 外ガイ 古コ 付フ 可

代ダイ 幼ユウ 民ミン 生シ 木モ 兄ケイ 未メイ 末

司シ 失セ 石シ 弗フ

六畫

伊イ 印イン 因イン 衣イ 耳エ 老ロ 池チ 合

地チ 好ハウ 匈ホン 休ホ 吐チ

后ホウ 百ハク 安アン 多タ 朶ダ 朱シュ 米

如ヨウ 列リ 西シ 宇ウ 宀ウ 阡ケン

交コウ 各コク 死シ 成セイ 吉キ 机キ 色シ 式シキ

戎ジユ 舌ゼ 先セン 危キ

身シン 忻シン 那ナ 把バ 早ソウ 伯ハク

七畫

邦ハツ 罕ハン 含カン 伴バン 汪ワン 努ヌ 扭ニウ 希ヘ

杜ト 佗タ 低テイ 里リ 利リ 呂ロ 告カウ 克カク

夾カ 改カイ 但タン 良リョウ 亭テイ 巫ウ 炭タン 鹿

君クン 吝クン 沙サ 玖ク 汾フン 宏ホン 伽カ 束

吳ウ 佛フツ 扼エツ 没モツ 呀ヤ

宜イ 依イ 阿ア 來ライ 拉ラ 帕パ

八畫

音

音

亞ハ、ア、波ハ、ハ、花ハ、ハ、法ハ、ハ、泥ハ、ハ、

和ホ孟モン門モン房フウ武ブ彼カ明メイ

扱アキ委ウイ非ヒ的テキ卑ヒ直ジ東トウ

治チ底テイ知チ帖テ林リン呵カ岡カン

所ソ松ソウ奈ナ味ミ卦クワイ忽クツ官カン

呼フ抹マ陂ポ玼チ肥フイ果カ咕コ金キン

固コ昆コン芸エ易エ典テン坦タン押ア

其キ芬フン昔シキ京キョウ育ユク社シャ卓タク

居シ虎コ拂フ奇キ服ボク迓ア突トウ

英エイ音イン奕イク俄ワ洛ラク律リツ南ナン

哈ハ拜バイ恒ヘン昂オウ范ファン柳リウ

玻ボ苛カ保ボ胡コ毗ヒ珉ミン品ピン洼ワ

屋ウエ威エイ便ベン度ト洞トウ待タイ查チャ

東トウ迦カ美メイ約ヨク突トウ活クワ風フウ

盆ボン哇ワイ科カ急キツ耶ヤ盈エイ香キョウ

勃ボク迤イ迭テイ歪ワイ紀キ苦ク恰キヤ郁ユク

建ケン刺シ飛ヒ殆タイ柴サイ革クワ韋ワイ星シン

叙シ思シ奔ボン咩マイ洛ラク面メン咬カウ柔ジウ

曷ア若ジヨク信シン則ソク客キヤク是シ紅ホン

胎チ

十畫

捐ケン軒ケン挨アイ桔キヤク恩イン義ギ倫リン郎ロウ

格カク海カイ班バン剛コウ紐ニウ烏ウ

音讀全

天民館藏

雅コ、シ、ゼ、港カ、ン都ト、

十三畫

意イ、義イ、エ、ア、葉エ、葛カ、幹カ、雷レ、落ロ、

煙エ、路ロ、祿ロ、萬マン、新シン、擲チ、窳ユ、

葡ホ、菘シ、補ホ、搬バン、察サ、當ト、頓ト、甯ニ、

業ヤ、嗒カ、鉛カン、僧セン、感カン、愷カイ、愛アイ、嗑カ、

瑞ス、塞ゼ、聖セイ、經キン、獅シ、該ガイ、嗎マ、裡リ、

瑟セ、綏ス、遏エ、奧オ、會ク、蓋ガイ、誇ク、

十四畫

貌マ、綠リ、爾ニ、漢ハン、赫ハ、網ボ、綱コ、

夢ボ、窩ワ、閑カン、綳ボ、榜バン、賓ビン、端ト、嘉カ、

箇カ、臺タイ、噀ピ、遜ソ、維ウ、瑪マ、蒲フ、福フ、

廓コ、閣コ、豪コ、歌カ、噤ジン、領リ、監カン、寧ニ、

銀ニ、滿マン、蒙モン、實シ、微ミ、

十五畫

興キ、歐オ、魯ロ、罷バ、摩マ、潘パン、輝ホ、磅ポ、

圖ト、德ト、駕カ、蓮レン、墨マ、

罵マ、碼マ、黎リ、畿キ、賣マイ、熟ジュ、緬ミン、礎ソ、

賞シ、穆モ、澗マン、遮チ、澈カ、熱ニ、撒サ、震ゼ、

慕モ、敷ヒ、

十六畫

歷リ、諳セン、縛ハク、盧ロ、駱ロ、霍ハク、邊ヘン、獨トク、

噉カ、諾ノク、機キ、默モク、磨モク、搗トウ、墨モク、

儒ニウ、器キ、澳アウ、衛ウエイ、瞞マン、錫シキ、暹シヤ、龍ロン、

音韻

十七畫

聯レ薄ホ彌ミ濱ヒ雜ザ壓ア賽サ聞ク

濟シ聞ク膺イ獲エ

十八畫

檀チ薩サ蟠ボ額ゲ謬マ鴛ウ擺ビ

雙フ鎖サ謨モ邈モ檸レ臘ラ藍ラン

十九畫

羅ロ瓊ジュ藪ソク隴ロン

二十畫

鹹ケン耀ヤウ騰テン爐ル蕪ウ

二十一畫

蘭ラン驃チウ鐵テツ鞞クワ襪ウツ

二十二畫

纜コウ灑セ

二十三畫

顯ケン巖ガン鹽エン

二十四畫

靈レイ

以西把尼亞 イ スバニア イ 義斯巴尼亞、宜斯巴尼亞。○

意爾蘭大 イ ランデ イ 壹爾蘭大、伊琳、耳蘭。○ 又「アイランド」ト云、ト云、ア ○「イギリス」之

義斯蘭地亞 イ スラント イ 水洲島又「アイスランド」ト云フア ○「テ子マルク」之

部一

印度 イ シヤ イ 印第亞、因底阿、印毒、捐毒、身毒、温都、天篤、天竺、乾毒、痕都、忻都、與都、○ 温

名島

都斯坦、○ 國號ア ○ 但「印度」= 東西

ノ別アリ東印度ハ茲ニ舉クル所ノ

モ「ニシテ」即天竺ナリ西印度ハ南

北亞米利加ノ間ニアル群島ヲ云フ

然レ「唯」印度ト「ミ」云フハ多ク

ハ東印度ノ「ナリ」○ 按ズルニ「イン

ドスタン」ト「ルケスタン」ノ如キ語尾

ノ「スタ」ハ西域ノ方言ニシテ國主

ノ「ナリ」又「士丹」斯丹ニモ作レ

英釐安納 イ シヤ イ 音地亞拿、引底安納、因地阿那、音的亞那、○ 合衆國ノ一部

印甸 イ シヤ イ 合衆國ノ一部 イ 印度河 イ 興都士河、○ 又「印度人」ノ「一」

依怪佗爾 イ シヤ イ 厄瓜多爾、厄瓜多、葉圭奪、○ 國號ア 南亞

義爾古德斯科 イ シヤ イ 耳谷雅古薩、○ 一

伊伯羅 イ シヤ イ 厄波羅、厄伯洛、○ 一

以色列 イ シヤ イ 西洋神代ノ國、又「種族」ノ名

英蘭 イ シヤ イ 英倫、英倫的、○ 伊里 イ 厄利、以利、伊釐爾、○ 湖名ア 北亞

伊非加 イ シヤ イ 壹維薩、○ 一

以大那 イ シヤ イ 埃德納、○ 一

衣呵華 イ シヤ イ 依阿威士、○ 一

以阿尼 イ シヤ イ 群島ノ總名 義蘭 イ 伊蘭、倚蘭、○ 一

歐羅巴 大洲ノ一

意界里亞 ノ古名

壹里黎亞 ノ地名

義斯巴恒 ノ地名

以達加 ノ地名

義德瓦 華義都、義多亞、義德、義都亞爾

依撒伯 依撒伯爾、以色列、名又婦人ノ名

宜萬 以萬、伊挽、以番

以馬努利 以馬努利、以馬努利

義納孤 枯木ノ名

以色列 西洋古代ノ種族

恩的本敦 獨立ノ義

以諾森 羅馬ノ名

恩伯臘 帝ノ名

烟呢歌 青黛

以諾森 羅馬ノ名

恩伯臘 帝ノ名

烟呢歌 青黛

以諾森 羅馬ノ名

恩伯臘 帝ノ名

烟呢歌 青黛

以諾森 羅馬ノ名

恩伯臘 帝ノ名

烟呢歌 青黛

名地

魯西亞 羅斯、厄羅斯、阿羅斯、葛勒斯、阿羅斯

啡縛羅答 歐亞ノ二洲ニ跨ル大

國ノ名。海國圖志、俄羅斯國沿革條

曰、俄羅斯者元史謂、即唐之骨利幹也

今名俄羅斯、即元、阿羅斯、思、轉音也、云々

按、阿羅斯ハ復、ロシノ轉音ナル可

魯西安納 累西安納、雷柘阿那、盧宜西安

羅馬 那馬、羅紋、羅問、イタリ

洛哀倫 羅德島、羅底島、律愛倫、爾

倫敦 蘭整、蘭頓、龍動、龍

盧森堡 盧森不爾、厄、セ

羅格里 羅格里斯、羅哥黎大

呂

ロウラウ

雜

名人

恩的本敦 獨立ノ義

以諾森 羅馬ノ名

恩伯臘 帝ノ名

烟呢歌 青黛

以諾森 羅馬ノ名

恩伯臘 帝ノ名

烟呢歌 青黛

以諾森 羅馬ノ名

恩伯臘 帝ノ名

烟呢歌 青黛

以諾森 羅馬ノ名

恩伯臘 帝ノ名

烟呢歌 青黛

以諾森 羅馬ノ名

恩伯臘 帝ノ名

烟呢歌 青黛

以諾森 羅馬ノ名

落機山 洛机、石山、烟山、山名 (北亞)

羅美里亞 路默利、羅美里、地名

老撾 南掌、安南、一部

洛莫 龍博、淪泊、南洋ノ島名 (亞)

朗罷地 倫巴爾多、地名

盧西達尼亞 ポルトガ之舊號

綠法騰 ノルウエ之島名 鹿駕 盧加、地名

鹿特堤 之地名 羅亞爾 之河名

路易 魯義、盧義斯、路易、名又人名

羅慕路 羅馬、母洛、建國ノ祖主

羅德福 羅德爾福、王ノ名

路克勒斯本貝 ローマ大將ノ名

名人

路得 セルマニア之教祖又人名

羅德黎哥 イスパニア國王ノ名

祿利哥 ロシア國開祖 來內法 佛人ノ名

駱克 英國學者ノ名 羅的尼 英國勇將ノ名

洛斯 英國軍將ノ名 羅伯 英人ノ名

路格烏 同上 洛京韓 同上

拉色 同上 羅賓森 同上

羅馬教 即天主教

勞爾德 勞爾德士、侯伯ノ一又英國大議士會中ノ世爵ニシテ此議士

ノ會スル官廳ヲ譯シテ上院或ハ公侯院或ハ爵房ト云フ

波 ハンス、ハウ、ホウ

巴他我尼 巴他我拿、伯達加尼亞、巴的俄尼亞、八的哥尼阿、巴羅弥那

稱雜

名地

音言 天民官歲辛

國名

巴西羅挪 ○巴爾塞羅內、巴塞羅、巴塞羅那、
之地名

之地名

漢那華 阿諾威、阿那注、○セルマニア之

國名

巴比倫 巴庇倫、巴必鸞、巴必羅尼亞、罷鼻
落備亞、○アジア内トルコ、ニア

ノ名

卑西溢洋 ▲大平洋、大東洋、○アジアト
アメリカノ間ニアル大洋ヲ

云

巴勒斯日 巴勒斯的納、不利斯底、巴尼斯
的納、○アジア内トルコ之地名

班地曼蘭島 萬地曼蘭、地蘭島、又タスマ
ニア、ト云、**澳**東南島名

哈勒法 赫立法、哈里發、哈力法斯、○ニウ
スコシア之府名又人名 **人**

波羅的海 巴得、▲黃海、○海名 **歐**

巴威里亞 巴威也拉、拜馬、巴華里、巴威
畧、セルマニア之國名

巴喜亞 巴義亞、巴希亞、○又サンサルベ
ドルト云、○ブラシル之地名

巴布亞 巴不亞、○又新畿、
ト云、**二**島名 **亞**

教宗部 ▲天主教宗部、教宗國、
ローマ國ノ一部

巴拉馬 巴拉馬利波、○蘭領ギ
ユイア之首府 **南亞**

巴拉圭 巴拉怪、巴拉乖、巴拉吾
愛、巴魯圭、○國號 **南亞**

漢堡 幹堡、早堡、恒不尔革、昂不尔
厄、○セルマニア之地名

巴勒 巴黎斯、把拉、帕尔勒士、
○フランス之都府

巴巴突 巴々多、○西
印度ノ島名

黑法 哈非、哈弗旅、○フ
ランス之地名

巴敦 巴丁、○セルマ
ニア之地名

巴拿馬 巴那馬。南北アノリカ連界ノ地名

伯拉那 巴刺拿。河名。南亞

巴哈馬 巴哈麻。西印度ノ島名

哈瓦那 赫法拿。島ノ首府

巴馬 巴馬。一〇イタリマノ一部

波達辣斯 巴辣斯。巴答。〇ギリキ之地名

邦哥 萬國。曼谷。〇シヤムノ首府

巴華須 巴爾噶什。〇ボカラノ湖名

巴達維亞 伯帶尼亞。〇シヤハノ首府

海倫 亞爾零。〇アラダノ湖名

罷百爾 巴迷喇。巴伯。〇バビロンノ首府

巴芬灣 巴非。〇灣名。北亞

萬古洼 萬古福。〇島名。北亞

巴勒布 巴爾布。〇ニール之地名

合丁敦 スコットランド之地名 哈斯丁 ハスチングス

巴勒摩 シハリノ都府 海牙 ハラランダ之地名

海地 西印度ノ島名 瓦稜薩 アイスランド之地名

巴拉灣 南洋ノ島名 海南 瓊洲ノ島名

海德巴格 海徳バル格。〇英國軍將ノ名。又ロンドン遊樂地ノ名

合羅爾德 哈羅徳。〇ノルウヰ王ノ名。又英王ノ名

華斯哥德加馬 ポルトガルノ高キ航海家ノ名

哈力孫 ハリスン。ハル測量家ノ名

巴牙屑 バヤセド。バ也。西得。〇トルコ王ノ名

哈略 ハカ。ハカ。英國中古學者ノ名

名人

音譯

天民信藏

漢尼巴 阿尼巴 大将ノ名

哈力法斯 英人ノ名 又地名

瓦羅義斯非立 佛名

發比約馬西摩 將ノ名

阿迷利加爾 大将ノ名

瓦爾的維亞 人ノ名

范標林 泛標倫 巴斯答 英人

海德 上同 巴麥斯敦 上同

好金斯 上同 好金 上同

縛格斯 上同 萬德朗 蘭人

瓦羅義斯 王ノ名 發得耳 名

罕 舍剛、○椰 巴畧 巴畧尔

稱雜

巴立門 巴力門、巴厘滿、英國ニテ大政

評議會

巴巴黎 巴々利、巴々里、○夷狄ノ一又

匈奴 即漢代ノ匈奴、○羅甸

巴倫 漢上ノ男爵ニ當ル

巴札 長官ノ一 恒 手ノ一

法老 エジプト國 伴天連宗 フレスバテリ

汪德羅 一北狄ノ種 花打 一又ノ

仁 ニ子

名地

紐折爾西 紐約尔些、紐惹西、新日尔塞、新

國ノ部

紐罕什爾 新杭西、新罕什、新韓詩尔、紐

音譯

天民信義

衆國ノ一部

新加拉大 紐格那答、○又ゴールドカ
スチリ、ト云フ、○國名

亞南

紐約克 紐約、ク、紐約、紐約、紐育、紐約基、
新約克、新約、○合衆國ノ一部

尼泊爾 尼巴、ル、尼博、ニ、保、ル、尼、伯、ル、○
又コルカ、ト云、○印度ノ國名

紐普倫或 新不倫瑞克、新不倫瑞、新
本威、○英屬北亞ノ地名

新蕪蘭 新蕪、格、蘭、○又ノバスコシア、
ト云フ、○英屬北亞ノ地名

紐方蘭 新著島、新著大島、
○英屬北亞ノ島名

新幾內亞 新危尼、那吉尼、○パ
プアス之別號、○ハ

新西蘭 紐死爛、燭日倫敦、○澳
洲、近傍ニアル島名

努皮亞 努北阿、紐北阿、奴
北阿、○國名、○阿

紐哈芬 紐赫温、▲新灣、○
メ、リケン之地名

新英吉利 新英、新英蘭、○メ
リケン之地名

新南威力斯 新南、維里斯、
○部名、○澳

紐哈連 紐阿連、尼、斯、○メ
リケン之地名

新希伯 新希伯利、的、○
大洋群島ノ一

紐唐過拉 新當哥辣、
○地名、○阿

紐加斯爾 新堡、○英
國ノ地名

新北勒達尼亞 地名
北亞

新危地馬拉 キエア、
ラ、之、地名

新阿干日 義屬、北亞
ノ首府

尼爾味 尼、尼、微、○ア、シ
リ、ア、之、都城

尼加拉瓜 キエア、
マ、ラ、之、地名、又湖名

尼羅 尼里、泥、祿、○
大河ノ名、○阿

笨支里 本地治里、房低者里、本
的折力、印度、地名

本若 又シツクス或ハカスミール
ト云フシカ○印度、地名

不爾奔 捕耳本、○島名
○又フラ

関都拉斯 閩都拉、○國號又其
都名又灣名北亞

巴京咸 伯京恒、伯金恒、
○英國、地名

黑孫灣 北德温、哈德孫、赫
遜、○灣名北亞

窩爾牙 窩里牙、窩瓦、服拉加、
○ロシア之河名

波斯尼亞 波斯尼、不尼、○ト
ルコ之地名歐

波的尼灣 スウエーデント「ピンラ
ンド」之間ニアル灣名

波哥大 波哥得、○南亞
コロンビア之地名

伯爾多 名○又ヲポルト、ト云フ
ポルトガル之港名○又酒

波爾多黎各 波德里各、○西
印度ノ島名

波耳多 波多、○トラ
ンヌ之地名

婆羅島 文萊、婆羅州、淳泥、
蟾尼阿、○島名亞

苛拉斯天 疴尔斯德音、○デ
ニマレカ之一部

波多麥 波多馬哥、波多
墨、○河名北亞

波子基 波斯謀、○英國又
メリケン之地名

不爾給農 白根の○フ
ンヌ之地名

波里尼西亞 東洋群島
ノ總名

本底亞拿 島ノ府名
ホル子ヲ

波森 波新、波部、○ラ
ルシア之一部

捕拉加里亞 地名トルコ之
地名歐

休倫 胡倫、胡瓏、○
湖名北亞

補倫 地名
フランス

哈巴登 地名
オーストラリア

邊

名地

比利時 北義比義比利士白耳義伯利諸
惟理義比爾喀喀比
日加密爾閣國名

波斯 巴西白西巴社包社百爾設波刺斯
高奢黑魯法耳西伯西亞比耳西

亞北耳西亞巴爾齊亞百兒西亞哈烈
○本國并ニアラビア語ニテハ伊蘭
ト云フ安息白頭
回塞克國名

彼得堡 彼得羅堡必特爾士水必得爾
○皮提里普爾斯科
○ロシア之都名

孟加拉 孟加臘明呀喇榜葛喇旁葛刺毗
加梨網加拉孟阿臘明絞骨孟曼
拉孟阿拉琅呀
○印度地名

濱西洼尼 賓西洼尼阿賓夕爾勒尼安邊
西爾威尼阿邊西耳文邊西威
業奔西爾瓦尼品
林○合衆國一部

注滿的 華爾滿花滿的注門華滿注望委
爾蒙屋滿的○合衆國ノ一部

希臘門 希臘門之湖名

挨塞加塞爾 黑西加塞爾黑西加塞
○セルマニア之地名

挨塞 黑西○セルマ
ニア之地名

希伯 上古ノ地名ニシテ今ノアシア内ト
レコニ在リ○又上古ノ文字

希比利的島 群島ノ總名

威內斯 威內薩威你斯非匿威尼西
亞○アラスタリア之地名

伯靈 伯隣比耳林百爾靈木
爾林○プロイス之都

白令 黑嶺○亞ト北亞ノ間ニ
アルロシヤ海峽ノ名

波斯灣 必勒西灣○ペルシアト
アラビア之間ノ灣名

北耳尼 比耳尼伯尔尼○ス
ウキランド之都

百爾慕他 百慕大○北大西
洋ニアル島名

墨格拉 埃哥拉、埃哥辣、○
子マ、ル火山ノ名

委拉古盧斯 之地名

哈斯丁 波斯頂斯、○
英國ノ地名

百里斯 英屬ホンド
ラ、ス之地名

北勒利峽 海峽ノ
名 北亞 比路

委內瑞拉 皮求

彼得 彼得羅、彼達、比達、伯多羅、比達、額、列、
察罕汗、○、ロシ、ア帝ノ名、又人名

非難多 非爾難多、匪耳地難、法耳的難、
ア、ウ、ス、タ、リ、ア、王ノ名、又人名

白令 黑領、○、白令峽ヲ發明
セ、シ、ロ、シ、ア、人ノ名

希羅多達斯 代學者ノ名、
キ、リ、キ、國、古

伯爾拿多的 王ノ名

伯棘斯日 國初、人名、
北比諾 宰相ノ名

顯理 英王ノ名、
又人名 伯拉納 アイ、ス、パ、
人ノ名

巴西伐 英國宰相ノ名、
海付達 人

英黎給 英人、
本不羅 英人

倍根 英人、
法登 同

伯理 同、
本唐 同

便尼 英國銅錢ノ名、○、一、
ハ、我カ九分餘ニ當ル

希伯 古文字
ノ名

土

名地

土耳其 杜尔格、都兒格、多尔其、土耳其、
耳基、度尔格、都魯機、圖里耶、圖理

雅特、爾濟、土耳其、基亞、土尔扈特、○、阿、
曼、特、多、馬、諾、
▲、大、回、々、○、
亞、
歐、
二、
跨

爾、大國ノ名、○、按、ス、ル、ニ、控、噶、
爾、洪、密、爾、ヲ、瀛、環、志、畧、ニ、ハ、土、耳、其、
當、テ、海、國、圖、志、ニ、ハ、普、魯、斯、ニ、當、
レ、氏、恐、ク、ハ、準、噶、
爾、ノ、十、ル、ベ、シ

的波里 地破里、的黎波、直波里、特力波里、特利破里、的黎不里、的黎波里。

國名

的里斯的 得利益、的里也斯德、アウスタリア之地名

多加納 得斯加尼、土斯加尼、突加拿、多尔加納、イタリア之地名

德波斯科 多波斯科、德斯波尔斯科、シベリア之一部

多木斯科 都莫斯、都莫司、多僕、東色、シベリア之地名

佗弗爾 他弗兒、多弗尔、多非峽、多發、英國ノ地名、又メリケン之地名

朶非非 斯ウエーデ、之山名

突尼斯 土尼斯、都尼斯、土匿、國名

都伯林 土北林、アイルランド之首府

多靈 都靈、士林、シニア之都

多腦 又ダニエ、ト云、タ、河名

德勒斯達 德停、セルマニア之地名

唐過拉 當哥辣、ニア之首府

斗羅 杜羅、ニスバニア之河名

達爾給斯丹 ノダッタ

獨逸 セルマニア之別號

東京 唐外、安南ノ地名、土耳其買諾

頓河 端河、歐、推來、メリケン之地名

洞庭湖 支那ノ湖名、多干定、南亞河名

土倫 港名、ス、敦底、スコットランド之港名

多倫多 カナダ之地名、多巴峩

名人

達拉固 古代ノ人

待來頓 高名ナル英國詩家ノ名

音譯

人名

音言

トナリ

古

子民食廣

斗格拉斯 人名

得々立 英人名

德勒克 同上

敦干 同上

德勒山 同上

稱雜

達刺 銀錢ノ名

德勒的 商方

多利 英國ニテ政議スル黨ノ名ニシテ「ホ井グ」ト反對ノ黨ナリ

頓 量名

智

チヨ || ジヨ チヤウ || テウ

名地

業半 即日本。英人之ヲ稱シテ「チアパ」ト云ヒ蘭人之ヲ稱シテ「ヤッパ」ト云フ蓋シ日本ノ唐音「エホシ」ノ轉訛ナルベシ又漢人之ヲ稱シテ「耶馬」

臺或ハ「耶摩堆」ト云フハ「ヤマト」ノ唐音ナリ

吐番 國ヲ前藏、後藏ノ二部ニ分ツ

鐵府

依勾 鐵耳聶離鐵耳聶離依休

底格里 地革里斯、底格里士、帶格里、地額、○「アシア」内トルコ之河名

得勒

得非勒、特付里斯、○「ア」内ロシア之地名

朱圭沙加

○「ボリビア」之首府

池問

地問、知汝、地盆、胎墨、○「墨爾」島名

智利

治里、濟利、○「南亞」國名

占城

占婆、占臘、○「安南」ノ一部

地尼伯

之河名

支那

之河名

查理

○「カ」

甲利泰甫

○「カ」

利

リ || レ リヤウ || レウ

里約日內路

里約熱內盧、來約熱內盧、牙匿羅、○「ブラジル」之都

帖木兒

○「タ」

第度

○「マ」

名人

名地

音言

天官

音言

音言部
リ
十五
天目倉廣本

里斯本 リスボン カス本、里斯奔、カ士門、勒門、里斯玻亞、○ポルトガル之都

利智門 リヂモン 里是滿、カ技門、理治門の、英國并ニメリケン之地名

立弗布立 リブル 里味池、利未不、カ弗波、○英國ノ地名

靈堡 リブルク 林堡、靈不、カ厄、○ラランダ之地名

里尼 リニ ゼルマニア之河名又プルシア之一部

里皮利亞 リピア 里卑利亞、來比里、里比利、○國名 **阿**

利未亞 リウイア 之別號 **ア**

林岡 リンゴン 林根、林哥、尔内、○英國ノ地名

盧卑略 リュベック 利比、○ゼルマニア之地名

利牙 リヤ 里克、○ロシア之市府

里敦 リデン **レ**

利馬 リマ 之都 **ペリユ**

里昂 リオン 之府名 **リス**

良 **レ**

名人
立尼阿斯 リニウス スウエーデン人ノ名

力查 リチャ 名 **人**
留波爾多 リウポルド **レ**

奴

留

呂宋 リュウ 又小呂宋ト稱ス、イスパニアニ對シテ云ナリ、○島名 **亞**

拉布爾 ラブル 我ガ一朱ト六分五釐餘ニ當ル、ロシア貨幣ノ名一ル、**ハ**

爐啤 ルビ 印度ニ用ル、金銀貨ノ名

遠 **ウ**
ヲウ || アウ || ワウ

地名
阿海呵 アハイ 約、○河名、**北** 亞、又メリケン之地名、**海**、**阿**、**希**、**阿**、**喜**、**阿**、**呵**、**宜**

荷哥德斯科 フゴト 阿谷、○ロシア之一部、**荷**、**哥**、**德**、**斯**、**科**

安大里珂 オンダリ 安達略、安迭里、**阿**、**翁**、**大**、**羅**、**珂**、**湖**、**名**、**北**、**亞**

荷波多 フポト 阿波亦多、○ポルトガル之港名、○又ポルト、ト云フ、**ホ**

音言部
天目倉廣本

阿倫堡 阿隣堡、荷林墨、阿倫不尔厄、阿臨默、○ロシア之地名

阿丁堡 阿敦堡、阿敦不尔、俄定堡、○セルマニア之地名

阿利挪加 阿黎諾哥、阿勒諾哥、阿利諾、○河名、南亞

阿西亞尼亞 大洋群島ノ總名ニシテ五大洲ノ一トス

阿多曼 阿多馬諾、戈達曼、○トルコ之別號、ト、○又人名、人、○又人種名、雜

阿曼 阿曼、○地名

荷薩 阿瑟士、○又アム、ト云、○ボカラ之河名

阿爾泰山 阿爾臺山、金山、○蒙古ノ山名

阿連斯 阿連安、阿爾良、○フランス之地名

阿斯佛 阿哥斯佛、○英國ノ地名

阿德沙 阿底薩、阿得撒、○ロシア之地名

阿慕斯科 阿慕、○シベリア之地名

烏呂斯德 窩斯、○アイランド之地名

烏德 烏納、盆、烏子、○印度ノ地名

阿里木士 阿里木、○アウスタリア之地名

阿達 阿得、阿達、○阿得河名、歐

阿比 阿比、○ロシア之河名

荷蘭 荷蘭、○ホランダ

峩羅斯 峩羅斯、○ロシア

烏理雅蘇 蒙古都、高秘魯、○即ボリア

阿力弗格朗空 英國中古大將軍ノ名

阿多曼 又地名、地、祖

屋大唯 王ノ名

名人

阿倫堡

阿丁堡

阿利挪加

阿西亞尼亞

阿多曼

阿曼

荷薩

阿爾泰山

阿連斯

阿斯佛

阿德沙

阿慕斯科

烏呂斯德

烏德

阿里木士

阿達

阿比

荷蘭

峩羅斯

烏理雅蘇

阿力弗格朗空

阿多曼

屋大唯

音譯

ヲワカ

ト

天長宮

阿多 アト ギリキ 王ノ名

屋伯丹 ウベタン 蘭人ノ名

遏多 エト 英國軍將ノ名

阿温 アウイン 英國中古學者ノ名

阿多曼 アトマン 種又地名

阿利機 アリキ 橄欖ノ菓名

奧爐 アウル 古キ

奧爐巴拉打 アウルバラダ 兄ノ

稱雜

和

ワウ ヲウ アウ

加

カ ヲウ キ ヲウ カウ コウ

名地

克什米爾 カシミール

克什米爾、乞石迷耳、克失迷兒、加治弥尔、加支迷尔、迦溼弥羅

加斯德辣 カステラ

或ハ塞哥ト云フ ホシ 印度ノ地名

加

カ スチラノ別アリ ○新加斯德、舊加斯德

繪ニ見

子ハ此處ヨリ傳來スルヨシ三才圖

噶喇吧 カラバ

咬啣吧、交留巴、加拉巴、加留巴、噶羅巴、葛留巴、格粒巴、瓜哇ノ別

號

柬埔寨 カンボジア

柬埔寨、甘莫惹、澈浦只、甘宇智、甘破蔗、甘菩遮、干波底阿、眞臘

加里福尼 カリフォルニア

加利福尼、加里伏尔尼、加里佛

加斯比巷 カスピアン

安喀尔士、安加斯比約

地名

裡海 カスピアン

安喀尔士、安加斯比約

加利比海 カリビアン

皮恩海、海名 北亞

加里西亞 カリシアン

加里西亞、牙里西、一部

堪比支灣 カンベジアン

灣名又港 中亞

加拿大 カナダ

加拿大、干那大、又新佛蘭

加拉拿大 ガラナダ

加拉拿大、ノ地名又 北亞

音譯

天長宮

高加索 カウカソス 告甲俗高哥斯高加薩斯○ロシ

加拿列 カナリ 加拿利加内黎加那

堪察加 カムサツカ 加監札加甘查甲岡札德

甲谷佗 カルクタ 加刺吉打○ベングラ之首府

喀布爾 カブール 加布利加布爾喀奔○ア

鉛絕斯 ガンヂス 安額安日得安治市激治

干達哈爾 カンダハル 堪達哈爾干孛哈○ア

加爾斯盧合 カールスリュウ 加爾斯盧甲利安○ぞ

奧盧 カウ 高盧奧祿牙里亞○

基恒 カエ 加夜那○佛屬ギイ

加德滿都 カデマント 甲曼士陽布○

加弗勒里 カフラリア 加弗拉利亞喀士

加拉斯 カラス 加勒斯加來加雷○

堪比日 カンパジ 岡比黎日堅不列

改羅 カイロ 介尔阿加義羅○

喀爾喀 カールカ 加婁牙加路牙○

加厦 カサ 加撒加森赫阿厦

格勒斯高 グラスゴウ 哥拉斯哥○

加拉克四 カラカス 加拉架○ビ子

干得不力 カンテボライ 干特不力○

岡比亞 カンビヤ 岡比威比亞○

加爾達額 カルダガ 迦大其○古

加塞爾 カッセル 加塞○セルマ

加的士 カディス 加的斯○イス

音言

加的牙 カッタガット デ子マルク之海名

迦南 カナン アシア内トルコ之地名

干地島 カンジヤ 地中海ニアル島名

伽倫 ガロン フランス之河名

加波隣 カセリン 加達利納、加底里尼、加特臘、▲扣昔汗、○ロシア王后、名又婦人、名

加波的 カボット 「ゴロンビュス」ニ繼テ「アメリカ」ヲ檢出セシ「ベ」子シア人ノ名

查理 チャールズ 查尔斯、加爾禄斯、加爾羅斯、佛王又瑞王ノ名又人名

加奴特 カニユット 加奴度、加盧特、加紐的、駕奴特、○英王又噠王ノ名

甲利泰甫 カレルマフ 加爾禄斯馬哥奴、○佛王ノ名

格拉倫敦 カレンドン 英國中古賢名ナル宰相ノ名

岡比斯 カンベリス 乾庇西、○マルシア王ノ名

俄爾帶 ガールハニ 電機ヲ發明セシ人ノ名

格拉林斯 カラルリン 英國ノ人名又地名

加麥倫 カマレン スコットランド人ノ名

加達慕斯 カダムス ギリキ人ノ名

加羅林 カロリン 英國婦人ノ名

加寧 カニン 英人名

克弗斯敦 カフストン 同上

加爾納 ガールナ 同上

加比納 カビナ 政事ノ密事ヲ議スル官局

高加索 カウカソス 人種ノ名又地名

加特力 カトル 即天主教ノ一

加比丹 カビタン 加毘且ノ官名

加非 カフ 科架啡ノ名

噶拉 ガラス 硝子ノ一

高翁的 カウエンチ 郡ノ一

稱雜

名人

加羅的 カロット 島名北亞

加冬 カトウ ニユビア之首府

加波隣 カセリン 加達利納、加底里尼、加特臘、▲扣昔汗、○ロシア王后、名又婦人、名

查理 チャールズ 查尔斯、加爾禄斯、加爾羅斯、佛王又瑞王ノ名又人名

加奴特 カニユット 加奴度、加盧特、加紐的、駕奴特、○英王又噠王ノ名

甲利泰甫 カレルマフ 加爾禄斯馬哥奴、○佛王ノ名

格拉倫敦 カレンドン 英國中古賢名ナル宰相ノ名

岡比斯 カンベリス 乾庇西、○マルシア王ノ名

俄爾帶 ガールハニ 電機ヲ發明セシ人ノ名

格拉林斯 カラルリン 英國ノ人名又地名

加麥倫 カマレン スコットランド人ノ名

加達慕斯 カダムス ギリキ人ノ名

加羅林 カロリン 英國婦人ノ名

加寧 カニン 英人名

克弗斯敦 カフストン 同上

加爾納 ガールナ 同上

加比納 カビナ 政事ノ密事ヲ議スル官局

高加索 カウカソス 人種ノ名又地名

加特力 カトル 即天主教ノ一

加比丹 カビタン 加毘且ノ官名

加非 カフ 科架啡ノ名

音譯

ヨタ

二十

天民館蔵

與

ヨウ || エウ || ヤウ

名地

猶太 如德亞、如太、如氏亞、儒德亞、拂篠、拂懷、○アシ、ア内トルコ之地名

約克 約尔克、○英、國ノ地名

衣呵華

イ

歐羅巴

イ

稱雜

猶太教 由教、由斯教、○宗教ノ名

猶太種

ノ名種

央巴拉打

弟ノ

太

タウ || トウ

名地

鞞里 鞞々、達々、鞞、○又達尔、給斯、丹、ト云フ、部、鞞子、○又達尔、給斯、丹、ト云フ

臺灣 大宛、東寧、○又一、洋名ヲ「ホルモ」ト云、○和名タカサゴ、島名

特蘭斯法尼亞 達郎西里瓦尼亞、○ア、ウスタリア之一部

多巴峩 西印度ノ島名、○按スルニ煙草ハ此島ヨリ傳播スルナリ

達摩斯達 達拉摩斯達、馬因、○セルマニア之一部

大馬士革 アシ、ア、ハ、ル、コ、ニ、アル、舊都ノ名

大奴皮 那盧弥、多、惱、○河名

達爾夫耳 他弗、達夫、○ア、フリカ之一部

德克斯 太古、德入、○イス、パニア之河名

達西蕪敦 札什、曲宗、○ブ、イ、タン之首府

大爾馬齊亞 ア、ウ、ス、タ、リ、ア之一部

他大尼里 ル、トルコ、ニア、ル、海峽ノ名

達拉爾般 大拉該

大利俺灣 達巴斯哥

達斯馬尼 達歪

名人

但以利 但理、但耶利、○單耶利、○人名

二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百

大流士 ダリス 達黎約、大利斯、
ベルシア王ノ名

帖木兒 タメル 蒙古國
主ノ名

大關 ダイカン 大喇壞 ダイラハ 帝ノ名

大拉德 ダイラド 佛將
殆列 タイリ 英人ノ名

大爾泊 ダイロポ 同上
但比 ダンペイ 同上

禮 レイ レーリ レウーリヤウ

勒爾西 レール 紅海、又アラビヤ海ニ對シテ
西紅海ニ云フ○「アフリカ」ト「ア

歷星頓 レイシントン 勒星敦、勒克新敦、
開ノ海名

良 レイ ニカラキユア
之首府 中亞
來丁 ライジン 里敦○ヲラ
之地名

連斯德 レンステ アイラン
之地名 呂底亞 レディヤ ペルシア
之一部

勒那 レナ ロシア
之河名

名人

留波爾多 レオポルト 里泊德、
アウスタリヤ王ノ名又人名

留維即的約 レオヴィット 特
長ノ名 留威林 レウエイ 英人
ノ名

勒孤羅 レゴロス 將ノ名
大 勒文紐衙門 レブンニウ 一歲ノ收稅
ヲ司ル官局

檸檬 レモン 菓名
捏的 レット 紅色
ノ

曾 ソウ ソウ||サウ

名地

叟格阿利納 ソウツカ 南喀
爾勒那、合衆國ノ一部
但シ南北ノ別アリ北部

蘇門答刺 ソモタ 蘇門答臘、須文達那、
○又 亞齊ト云フ○島名 亞

蘇比略 ソビ 蘇卑界、素比里耳、
必力尔、○湖名 北亞

所塞以的島 ソサイ 會群島
ノ一 洋群島ノ一

巽佗 ソウタ 遜達○「ジャウ」ト
ソモタラノ海峡

音譯

天民會館

音言
ソソ子ナ
手三
天良倉庫

蕪當波敦 蕪坦敦、英
國ノ地名

松巴瓦 遜巴瓦、松墨
窪、島名

索發拉 所服拉、モサン
ビキユ之地名

徐得徐 ヲランダ
之地名

準噶爾 蒙古ノ
一部 所非 トルコ
之地名

索美塞去克 英國
ノ官人

梭倫 ギリキ
人ノ名 索非亞 人名

所塞以的 會交
ノ名 生 大陽ノ
子息ノ

津 ズズ

德勒如力衙門 財貨ノ
司官局

彌 子ニ
子ナ

那不勒 拿破里、拿破利、捏不尔士、那
不勒斯、イタリ一ノ部

牛弗砂德兒 牛砂德、牛弗砂德力、
スウ、湖名

尼達蘭 別名、
ニ瓦、河名

納爾森 英國ニテ英勇
ナル大将ノ名

尼布甲尼撒 王ノ名

尼刻羅 嚙嚙、果夷、黑蕃鬼、黑
麝、鬼奴、崑崙奴、崑崙兒、
又合、突、云

奈 ナ子
ナウ子

拿撻 拿掃、那省、
ニア之地名

腦比里 腦地里亞、
ギ、地名

那達兒 那達、
國名

那不勒 子
尼羅

拿破倫 列翁、那波良、拿破良、
拿布倫、拿破利翁、那波利稔、
佛帝ノ名

名人

名地

稱雜

名人

名地

稱雜

稱雜

名人

拿破侖保那巴 初代ナポレオン之名

那掃 人名

奈的 英國中古兵士ノ官名

良 ラウロウ

拉巴拉他 巴拉他、巴拉大、寺臘達、銀河、國名又河名(南亞)

拉巴蘭 臘巴蘭、勒必尔、拉比蘭、ノルウエーの一部

拉不臘多 英屬(北亞)地名

蘭加斯的 蘭加斯德、英國ノ地名

藍吉 刺郡、郎昆、登弓、兩江、冷官、○ビルマ之地名

拉加底維斯 印度海ノ島名

拉塞德摩尼亞 之別名

拉伯士 拉巴斯、○ポリビア之地名

萊尼 臘引、蓮那、○河名(歐)

拉哥尼亞 之地名 勒布恒 小島ノ名(亞)

拉蘭 之島名 拉安 之地名

拉薩 吐番ノ首府 勞稜索 (十)

藍伯 英國大將ノ名 萊的 英人ノ名

郎登 同上 勞德 同上

拉的麥 同上

臘抹 喇嘛、○佛教ノ一又釋迦ノ一蒙古、西藏等ノ方言ナリ華事夷言ニ曰

稱 中國稱為佛、日本稱為釋迦、蒙古稱為喇嘛、印度稱為密陀、其實一也

羅甸 拉丁、臘丁、刺丁、拉提納、ノ國言ノ一

武

宇

ウラ、ウエ、ウエ、ウエ、ウエ、ウエ、ウエ、ウエ

稱雜

名人

名地

稱雜

名地

惟士發里ウエストハリア 法法四法利亞威塞花里阿維士德發里亞西法里外似非里

○プルシ
ア之一部

華盛頓ウァシントン 華盛敦瓦乘敦注申頓兀奧騰合衆國一部又其都名○又人名

威士干心ウエストコンシン 威士干遜威士干清○國名北亞里威仕幹清

瓦敦堡ウァルデンボルク 味耳典白威丁山瓦爾敦巴耳○ゼルマニア之國名

瓦拉基ウァラキ 襪拉幾襪拉幾亞活拉幾亞瓦刺加○トルコ之地名

威爾斯ウヰールズ 威力斯威勒士瓦勒威爾勒士○英國ノ一部

華德路ウァイルド 窩德爾祿窩德祿瓦得路○ベルギー之地名

烏德立ウドル 烏捷拉烏德勒支○ラランダ之地名

維尼百ウヰニア 維尼八温泥八○湖名北亞

烏拉乖ウラキエ 烏拉怪烏魯圭○國名南亞

威馬爾ウヰマル 威容○ゼルマニア之地名

名人

烏拉嶺ウラ 烏臘○山名又河名歐

溫薩爾ウヰンツァル 風素耳○英國ノ地名

瓦瑣ウァルサウ アウスタリア之地名

味斯閔斯德ウヰストミンストル 英國ノ地名 溫折斯得ウヰンシェストル 同上

宇革單ウカタン 維也納ウヰンナ 維也納

瓦來斯ウァリス スイス之地名 維西哥多ウヰストゴット

華盛敦ウァシントン 始メテ合衆國ヲ建テタル國祖又地名地

瓦撒ウァサ 又瓦薩○スウェーデン王ノ名又ゴスタビウスウサト云フ

瓦的ウァット 始メテ蒸氣器ヲ發明セシ英人ノ名

維廉ウヰリアム 威廉衛廉韋良烏連給尔列美○人名

烏拉的米爾ウラミール 窩拉里麻○ロシア王ノ名又地名

烏爾弗ウァルフ 吳尔富俄拉費英人ノ名

音譯 天民官裁

瓦爾敦 英國中古學者ノ名

維廉瓦拉斯 英國大將ノ名

空勒斯力 英國名將ノ名

空林登 英國名將ノ名

維爾 英人ノ名

瓦爾薄 同上

瓦爾 戰爭ノ

威付 妻ノ

維伯福斯 英人ノ名

瓦的代勒 同上

烏爾西 人名

哇打 窩打水ノ

爲 見于以

乃 ノウナウ

諾喀爾勒那 那弗喀爾勒那、諾格阿利納、北喀爾勒那、北格羅米納、北

甲羅里那、北戈羅里、北駕羅連、北加洛、北加羅里那、北喀羅來那、合衆國

北部ノ名

那威 訥為諾威、瑙威、那華、那瓦、挪爾、那魯威、諾魯威、黑爾威、西里、諾而

勿惹亞、國名歐

諾曼的 諾爾滿的、諾曼、挪滿、ノ

諾法斯哥西亞 新遮些、ニウスコッ、トランド之別名

諾東北蘭 諾爾東北蘭、英國ノ地名

諾佛 諾耳佛、克、挪福、英國ノ地名

諾定昂 英國ノ地名、新森拉 北冰洋ノ島名

諾威 挪亞、努海、西、洋開闢ノ人祖

於 見于遠

久 クン、カンク、キユ、カイ、名、キユク、コク、イ、カイ

古爾的斯丹 古德斯丹、古尔利斯丹、科尔、カ士丹、古尔的斯丹、巴尔三、

音言

天官

名地

名人

名地

稱雜

音言 三六 丹兵創庫林

○トルコ
之地名(亞)

哥力米 哥里米、哥力米亞、格里亞、黑

卦地亞挪 瓜低安、〇イス

古里利諸島 古利、エトロフ、クナシ

額利 (キ)

格羅斯德 格羅斯特、哥羅塞斯德、格

格勒格力 格勒格里、革勒革力、

忽必烈 急頼間、〇元ノ世祖ノ名

哥克 古克、〇英人ノ名又

官拉多 根拉的、〇ゼル

格來弗 英人 呼伯爾 同上

格力福 人名

也 ヤウーエウーヨウ

名地 葉爾志 愛烏罕、〇トルケ

亞古德斯科 牙谷、亞古斯科、〇

業半 (子)

名人 耶哥伯 (シ) 耶蘇 (セ)

末 マーメ

名地 馬沙諸些 麻沙朱色士、馬薩諸色士、馬沙

〇合衆國ノ一部

馬達加斯 馬特加斯格、馬達加斯加、馬達

喀〇島

馬德里 馬德里地、馬德力、莫珠、尔勒

麻打拉薩 馬塔喇、曼達刺薩、馬大刺、馬

音言 官 官 官

馬塞里 馬水召斯馬賽尔士馬尔塞
里亞○フランス之地名

馬加撒 茲加薩、茫佳風、茫加錫
○セレビス島ノ地名

馬理蘭 馬里蘭、馬黎郎、麥尔登
蘭○メリケン之地名

馬來隅 摩魯隅、摩羅隅、罵蘆埠、
○シヤム南隅ノ總名

馬來西亞 馬來、無來由、巫來由、
○東洋群島ノ總名

馬耳其殺群島 馬其薩、○澳亞ノ閣
ニアル群島ノ名

馬惹爾架 馬惹架、馬實耳加、○
イスパニア之島名

馬沱 馬達、馬里佗、馬尔達、○
地中海ニアル島名

麻刺加 滿刺加、麻六甲、麻刺甲、馬六
甲、馬笏格、○シヤム之地名

馬拉牙 イスパニ
ア之地名

馬拉該波 ベ子ジユ
ラ之灣名又地名

馬爾達般 馬達般、馬耳大万
○シヤム之地名

馬大板岬 ギリ
キ之岬名

麥折倫 麥折論、墨瓦蠟泥、○
南亞極南ノ海峽

馬基頓 馬斯多尼亞、○ギ
リキ之別部

馬丁堡 馬得不尔厄、抹得堡固
○プルシア之地名

曼識特 門起斯德、○
英國ノ地名

馬達勒那 馬加佗、○
南亞河名

麥經齊 馬更些、○
河名北亞

馬德拉 馬地拉、馬德
辣、○島名阿

馬尼刺 蠻哩喇、○
呂宋ノ都

麥高 澳門、香山、○
支那ノ地名

謬西 米干塞、○ラ
ダ之河名

馬地維斯 印度海ニ
アル島名

名人

馬馬拉海

トルコ之海名 萌島 英國ノ島名

買賣城

蒙古ノ府名 買賣諾

馬加里達

馬加里達、馬加勒、馬里額、馬爾加黎大、馬加黎大、女王又

婦人ノ名

馬理

瑪理、馬利、英國女王ノ名又婦人ノ名

馬利亞

イスパニア女王ノ名又婦人ノ名

曼斯非

曼士非、英國ノ地名

馬西摩

馬西摩隣、口トマ大将ノ名

馬基蘭

ボルトガル航海家ノ名

馬金托斯

麥金託士、英人ノ名

馬地孫

馬的遜、英人ノ名

馬爾塞羅

ローマ大将ノ名

雜稱

貌德

英國王后ノ名

馬西那

佛將ノ名

馬哈默

モハンマド

馬努以利 人名

麥薩林

佛人ノ名

馬爾伯羅 英人ノ名

碼

スウェーデン之金量、一マルクハ我が五十六分七分餘ニ當ル

馬貴斯

英國ノ爵名ニシテ漢土ノ侯爵ニ當ル

巫來由

アジア人種ノ名又地名

馬來

孖盡人、馬來人ノ名

馬羅奈底士

トルコ之人種

馬格那查達

英國法律ノ名

計

ケン || カン

ケウ || キヤウ

地名

炭阿穩葛朴

炭朴、盖比、加不、喜望峰、喜望岬、大浪山、好望、好望海角

極南ノ岬名

音譯

天官

峽扑敦 同扑府，蓋比敦。

峽哥洛尼 同峽扑哥羅尼。

建德基 建大基，根特機，根都機，建得基，阡的伊。○合衆國，一部。

基色 アルデンマルク國ニ噴水

給爾滿 克爾曼，○ニルシア之地名

及列的不列巔 英國，別號ニシテ大英國，義ナリ

根德 根的，○英國ノ地名

改羅 (カ) 加法 綠山頭，○島名 (阿)

大熊 湖名 (北亞) 加夜那 (カ)

堅得 人名

及列的 額利，格來，格勒的，○大ナル

不 二ハ 二ハ 二ハ

名人 稱雜

地名

普魯士 普魯社，破魯斯，破魯斯，破魯路，破魯士，破魯西，蒲魯士，捕魯寫，捕魯

佛蘭西 佛郎西，佛朗西，法蘭西，佛郎機，佛朗機，佛朗察，荷蘭西，勃蘭西，化蘭

佛郎佛 法蘭法，尔答，佛蘭飛的，佛郎賀部，佛蘭克，佛尔，法蘭富耳，佛郎渡。

佛勒里達 佛羅理得，佛羅里達，福落里得，佛利侖，弗勒尔，勒登，費羅里太

班丁堡 不賴的，不尔克，巴郎丁堡，巴郎德，不尔厄，墨蘭領參，○プルシア之

發蘭德 法蘭德，勒發蘭德，○ベルギー之地名，但東西ノ二部アリ

伯西爾 巴拉西利，庇理些，離，巴西，巴悉，布拉熱尔，○國名 (南亞)

佛郎機 佛郎機，佛朗機，法蘭西，佛郎機，佛朗機，佛朗察，荷蘭西，勃蘭西，化蘭

佛蘭克 佛尔，法蘭富耳，佛郎渡。

佛羅理得 佛羅里達，福落里得，佛利侖，弗勒尔，勒登，費羅里太

佛朗西 佛郎西，佛朗西，法蘭西，佛郎機，佛朗機，佛朗察，荷蘭西，勃蘭西，化蘭

佛郎機 佛郎機，佛朗機，法蘭西，佛郎機，佛朗機，佛朗察，荷蘭西，勃蘭西，化蘭

佛蘭克 佛尔，法蘭富耳，佛郎渡。

北倫瑞克 不倫瑞克、保林帥、本克、

比律悉 北律悉、不魯捨拉斯、水蘭浴

不列頓 英國ノ別號又「ダレイト、

比利達尼 貌利大尼亞、北勒達

不勒斯勞 北勒斯勞、伯老、黑里斯

不丹 布魯克巴、布魯克、ハ

弗勒德敦 弗勒德里克、ニウブ

佛理島 弗羅力士、佛羅

佛稜 佛羅稜薩、ト

瓦稜薩 瓦稜西亞、ベ子ジユ

巴拉加 百雷格、アウス

巴拉佗 字臘達、ラ

必勒西 黑海、歐亞ノ

法巴雷瑣 瓦巴勒索、チリ

發哥蘭 福格蘭、南亞

伯來謀 玳理某、英

友群島 友島、大洋

必烈單岬 伯里敦、止亞

法士 非斯、モロ

比里瓦 黎恒士、アラ

比閔 不來梅、ゼル

波寧島 即我ガ無

巴拉班的 之地名

非里薩 之地名 西域回部

名人

非德黎 富律達利非得非的利非勒德力
弗勒得力弗勒德里克非哩特

名

佛蘭格林 佛藍林夫覽吉林。避雷器
發明セシ人又英人ノ名

伯羅寒 新聞紙ヲ作り公布セシ
英人ノ名

肥爾法 英人ノ名又メ
リケン之地名

發林 法人ノ名
呼德 英國勇將ノ名

不勒格 英人ノ名
非里的烏 英國大將ノ名

伯德羅墨 羅馬大將ノ名
弗羅比舌 英人ノ名

福格斯 人名
福格蘭 英人ノ名
又地名

法蘭西斯 佛人ノ名
伯倫的 英人ノ名

伯路折 英將ノ名
布魯斯 普魯斯ノ名
英人ノ名

不勒斯比得教 不勒斯彼得
種ニシテ本邦ニ伴天

稱雜

連宗ト唱フルモノ
ハ即是ナルベシ

伯勒西敦 勃列西領伯理奎天
德ノ大紗領官ノ

波羅士特 波羅特士但
耶蘇教ノ一種

比利敦 卑勒敦ノ種族
名又英人ノ

佛郎哥 ゼルマニア
民族ノ名

北倫瑞克 英國政朝
名又地名

北藍大日奈 英國朝
廷ノ名

忽 尺度ノ名
付律等 葉ノ

伯林斯 王族
罷蘭地 燒酎ノ種

巳 コウカウ

名地

昆侖 崑崙山ノ東南ニアル所
小島ノ名

命人ヲ云ヒシナリ蓋此一島ノ人民

音譯 天官

ノミ黒身ニハアラガレ此島ハ南洋往來必由ノ路ニシテ唐代ヨリ海船皆能其名ヲ知リシヨリ沿習ミテ遂ニ諸蕃ノ通称トハナレルナリ然ルニ此昆侖ヲ支那ノ崑崙山ト混スルモノハ誤ナリ瀛環志畧ニ詳ナリ
○昆侖奴ノ「ハ」手
グロノ條ヲ見ルベシ

俄亞 荷穢ハ小西洋○印度ノ地名○蓋明時ホルトガル人始メテ此地ヲ

開クヲ以テ漢人ホルトガル本國ヲ以テ大西洋ト名ケ此地ヲ名ケテ小西洋トスルナリ

哥倫比 哥倫比亞、哥隆比亞、哥倫比亞、可倫米阿、戈攬弥阿、果勒弥阿○南

亞北部ノ名又メリケ之地名并ニ河名

可倫破 咕魯慕、噶蘭巴○

千尼底吉 千捏底吉、千尼底克、袞特底格、哥內的古、捏的格、尔、袞、弱底格

○合衆國ノ一部

君士但丁 剛士但丁、康思坦胎諾格、尔、官士丹的諾伯拉○トルコ之都

綱士丹士 官斯丹薩、官斯丹斯○ス、井セルランド之地名又湖名

工士丹底拿 岡士丹的納、岡士丹丁、アルギル之舊都

剛空力斯 哥尔奴瓦里斯、高奴瓦、哥奴瓦○英國ノ地名又人名人

加西客 郭士喀、哥塞牙、哥尔塞牙、可耳西加、噶尔西阿○イタリア之島名

廓爾喀 庫尔卡、廓夷○印度ノ地名又「ニ」ポルト云フ二

格爾格 哥尔克○アイランド之地名

古斯各 格士哥○ペリユ之地名

哥本哈干 可本海、經、可品哈音、哥卑合給○デ子マルク之都

金加西臘 又「ニ」ウカラナダト云フ二國名南亞

哥斯得里加 哥斯德、尔、黎加○キユアデマラ之地名

閣敦堡 閣敦、尔、厄、鄂堡○スウエーデン之地名

音言
コ
三十三
天官

哥羅尼 戈羅尼、哥洛尼。一部又 (雜)

哥爾多瓦 イスパニア又ラ

哥爾多番 哥多番。國名 (阿)

哥麻牙瓜 哥麻牙卦。ホ

浩罕 教罕、豪罕、霍罕。ボカラ之地名

高麗 高句麗、三韓。即朝鮮

公果 公額、公我、工鄂。河名又地名 (阿)

公山 剛山。山名 (阿)

公達 公達尔。アビ

可薩 哈薩克、戈薩。國名 (亞)

哥羅拉多 メキシコ

格羅底亞 アウスタリ

哥固英波 哥今波。智

固英巴拉 イスパニ

固貞 可陳。印 交趾 即今ノ

約但 アジ 各堡額達 (サ)

哥拿鋏 ド 各府 ギリキ

哥林多 ギリキ 峩羅斯 (ロ)

高加索 (カ) 舉盧 (カ)

閣龍 閣龍比、可倫、哥命、哥隆波、戈攬模士、哥倫布、個倫、可倫波、可崙波、科倫布

可命巴、哥倫備、戈倫堡。ア

古斯達卧 額達維約、俄世答、又額斯達

君士但丁 剛士但丁、公胆庭、剛士丹丁

格朗空 剛空カ、工衛尔

名人

音言
天官

名地

埃及 埃及多厄日多扼人多伊揖以至比
多伊齊不托迤志比多又アラビア

語ニテ麥西ト
云フ○國名阿

日尼塞 云一也也尼西也尼塞葉尼塞因
尼西伊聶西○ロシア之河名

葉沙 獲服熱斯梭▲毛人國又和名ヲ
日高見國ト云フ○即我カ蝦夷

益士 也尼塞斯科也尼斯科也尼西斯
科芸益斯○ロシア之一部亞

以丁堡 一丁不壹丁不尔格○
スフトラント之僑都

易地 黑哩巴○セルエド貢駝○即
マニア之河名也多我カ江戸

以爾巴島 地中海島名 悠彼里 之地名
ノ島名

雅典 厦門

以利沙伯 伊利薩卑依里薩拍○アウス
タリア弁ニ英國女王ノ名又

厄里哥 婦人名
スウエーデン國

厄伯德 厄北的以格伯○イ
ギリス國王ノ名

以德門 義德門
○同上

以略的 義律○英國
勇將ノ名

利弗斯格來 英國王
后ノ名

以德溫 英國大
將ノ名

以利亞諾 婦人名
華義都

埃加 英國平方積ノ名ニシテ一エ
ハ我カ四及十八安ニ當ル

以斯折格衙門 噤士知加○賦稅義
テ獄訟ヲ司ル官廳

依力多 官負撰
ノ名

以巴斯哥巴 耶蘇教
ノ宗派

天 天ウ||チャウ

噶馬 噶國丁林低納馬尔加弟那馬兒加
球厄丹麻尔領瓜大尼大坭領墨客

名地

稱雜

天

噶馬

名地

因、益黎馬祿加、
黃旗。國名。歐。

底拉華 德拉克瓦勒、特爾拉華、地那達、特爾
拉德、拉委爾、列勒威爾、特拉華。

河名
北亞

典納亞 典捏西、地尼西、德內西、典尼西、
○メリケン之河名并ニ部名

得撒斯 德沙特、極德過瑟
○國名。北亞

達迷斯 坦米斯、達迷塞、但
士。英國、河名

死海 鹽海、鹹海。地中海
東岸ニアル海名

的羅里 地羅里。アウス
タリア之地名

第希蘭 德黑蘭。ペ
ルシア之都

鍊耳轟離依休勾 當比 頓皮亞。
湖名。阿。

騰噶哩 湖名
天竺 ①

鍊木眞 又忽必烈
シ。元ノ世祖ノ名

名人

大關 大惟、大非、大比、
名。又北亞、海峽ノ名

德爾比 英國ノ人
名。又地名

代非斯 英人
ノ名 得利 ス、人

迭納 英人
ノ名 達斯鉢羅 英國大
將ノ名

達多里 領地
ノ名

稱雜

安 アウ、ワウ、ヲウ
ア、エ

亞刺比亞 阿拉比亞、亞拉彼亞、亞拉鼻亞、
阿辣波亞、阿黎米也、阿臘比亞、

島刺比亞、阿爾拉密阿、亞刺伯、阿勒富
阿蘭、阿丹、亞拉伯、阿刺壁。條支、天方、

天堂。○
國名。亞

阿勒富海 東紅海、但、勒、
云。アラビアト印度ノ間

ニアル
大海

舉地利 舉地利亞、奧斯
亞、阿士底拉、歐塞特里、
歐色特里

名地

阿、阿士得釐亞、東國、雙鷹國、國名、**歐**

澳大利 澳大利亞、**新金山** 又新和蘭、**亞南洋**、大洲

澳大亞細亞 南亞細亞、澳大利、達斯馬尼、新西蘭等南洋諸島

總名

阿斯達干 亞斯塔刺間、阿斯達拉干、迺大罕、阿斯特臘贊、阿沙塔干、**口**

地名

亞米利加 亞墨利加、亞美理駕、亞默利加、阿美理格、亞墨理駕、亞麥裏加、亞麥利加、亞美利加、**五大洲**

亞爾彌亞 亞爾美尼亞、亞麥尼、亞勒墨尼、亞美尼亞、阿敏阿、**西亞**、內

亞爾美里亞 亞美尼亞、**亞**、**之地名**

地名

亞比西尼 亞比西尼亞、亞皮西尼亞、阿比西尼亞、**亞**、**之地名**

亞拉海 亞拉爾海、阿刺湖、又西域人稱、**達**、**里**、**阿**、**伯**、**托**、**斯**、**波**、**力**、**之**、**海**、**名**

亞勒山德黎亞 亞勒撒得利亞、亞拉撒得、**黎**、**亞**、**之**、**港**、**名**

俺特坦 安特提、巖士達覽、俺莫士特、**坦**、**亞**、**摩**、**斯**、**德**、**爾**、**敦**、**恩**、**斯**、**德**、**爾**、**敦**、**之**、**地**、**名**

壓瀾的 阿蘭底海、**大**、**西**、**洋**、**歐**、**阿**、**南**

亞細亞 亞細亞、**買**、**諾**、**買**、**諾**、**之**、**地**、**名**

亞述 亞西里亞、**亞**、**西**、**里**、**亞**、**之**、**地**、**名**

亞比西尼 亞比西尼亞、**亞**、**比**、**西**、**尼**、**之**、**地**、**名**

亞爾彌亞 亞美尼亞、**亞**、**爾**、**彌**、**亞**、**之**、**地**、**名**

亞拉海 亞拉爾海、**亞**、**拉**、**海**、**之**、**地**、**名**

亞勒山德黎亞 亞勒撒得利亞、**亞**、**勒**、**山**、**德**、**黎**、**亞**、**之**、**地**、**名**

俺特坦 安特提、**俺**、**特**、**坦**、**之**、**地**、**名**

壓瀾的 阿蘭底海、**壓**、**瀾**、**的**、**之**、**地**、**名**

亞細亞 亞細亞、**亞**、**細**、**亞**、**之**、**地**、**名**

亞述 亞西里亞、**亞**、**述**、**之**、**地**、**名**

亞細亞 亞西亞、阿細亞、亞齊亞、阿悉亞、五大洲ノ一

阿非利加 亞弗利加、亞非利加、又利未亞ト云フ、五大洲ノ一

阿富汗 亞加業坦、阿富汗、尼士丹、愛烏罕、阿付顏尼、阿佛顏尼、國名、亞

亞拉克尼 亞利俺尼、阿里牙尼、又アバラシアント云フ、山名、北亞

阿巴蠟止菴 押羅拉既俺、又アレガニト云フ、山名、北亞

阿拉巴麻 阿刺巴麻、巴里持摩、阿那麻馬、亞刺羅麻、合衆國ノ一部

阿爾及 亞利及斯、阿爾及耳、阿爾日耳、阿利額、國名、阿又其都名

阿干薩 阿甘色、阿爾干薩、阿干薩士、亞剛色斯、合衆國ノ一部

亞干日 阿占牙、亞爾干日、阿、ロシヤ之一部

愛耳蘭 阿爾蘭、耳蘭、亞哀爾、蘭、愛倫、又イルラント云フ、イ、イギリ

愛撒倫 冰洲島、又アイスランド云フ、イ、イギリ

安的列 安的列斯、但シ大安の列、小安的列、別アリ、西印度ノ群島

恩活畢 安都厄比、安都厄比、亞、ベルギイ之地名

安南 越南、國名、亞、即古ノ交趾

安勒塞 安華力塞、安哥勒塞、イギリス之島名

亞索利 亞索利亞、亞鎖、里斯、島名、阿

亞的來 亞的勒、壓底、雷敵、地名、澳、又人名

安地斯 安達斯、安、亞、山名、南亞

亞敦堡 亞爾敦、不、厄、セ、ルマニア之地名

雅典 亞德納斯、亞地拿、○ギリキ之都

阿母河 阿水、○又「ラッキユス」ト云フ、○ボカラ之河名

阿模爾 黑龍江、○蒙古ノ河名

亞力伯 阿爾比斯、亞卑、斯、○山名、歐

亞蘭尼アベニス○亞卑尼奴

亞哥黎アルギリス○亞爾哥里斯亞爾哥黎

亞利曼アレマン○阿理曼○**セルマ**

亞爾加地アルカテ○亞爾加的亞○**ギ**

亞加拿尼アカルナ○亞加拿尼

阿比尼アルビニ○阿本巴尼○**ニウヨーク**

亞拉罷尼亞アルバニア○**トルコ**之

亞得亞海アフリカチキ○亞得畧的

阿瓦アバ○**ビルマ**之別府又

諧尼利アンギリア○諧尼利亞○**イン**

阿刺喀アラカ○阿拉干○**ビル**

阿喀刺アカラ○亞加拉○**印**

亞馬生アマソン○亞馬孫○**南亞**

亞大蠟アトラ○亞德拉斯

亞比丁アビジン○亞比爾頓○**スコッ**

亞德爾アデル○亞占亞德

奧斯丁アウスト○奧斯的音○**テ**

奧克蘭アウクラ○**ニウゼーラ**

亞眠アミアン○亞面斯○**フラ**

奧索尼亞アウソニア○**イタリ**

亞桑アサン○**阿薩**

亞松桑アウソン○**阿松桑**亞生阿松桑○**パラク**

亞森森アセン○**島名**

亞然アジャン○**然貴巴**

亞森アセン○**之地名**

亞丁アッデン○**之海港**

名人

亞東

亞速海名

阿爾泰山

亞拉岡

安如

愛耳

廈門

亞加亞

亞的加

亞力山大
阿勒山德黎阿列山達亞利三
德歷山亞拉散得亞勒散德

亞勒山勒

亞的加

美理格

阿爾麥

奧古士都

亞弗勒

亞美奴非斯

稱雜

亞爾馬哥羅

阿丹士

亞當

亞梯斯丹

亞的勒

安的約哥

安勝

亞鄰登

亞拉北拉

亞忒爾

亞馬大

因分西伯亞馬大ト云
フ無敵戰艦ノ義ナリ

亞的加

阿爾泰山

安如

廈門

亞的加

亞力山大

亞的加

美理格

阿爾麥

奧古士都

亞弗勒

亞美奴非斯

亞爾馬哥羅

阿丹士

亞當

亞梯斯丹

亞的勒

安的約哥

安勝

亞鄰登

亞拉北拉

亞忒爾

亞馬大

因分西伯亞馬大ト云
フ無敵戰艦ノ義ナリ

亞爾波希多 西洋二十六文字ノ一猶我ガイロハト云フガ如シ

阿爾干 古代長官ノ名

安各羅 種族ノ名ニシテ我特ノ一種ナリ

亞密拉爾 水師提督ノ一

左 サウ || ソウ

名地

撒遜 薩普薩索尼薩克索尼亞薩沙尼薩森塞循〇ゼルマニア之國名

撒可堡 薩克撒各不尔厄額達各堡額達〇ゼルマニア之地名

撒買疑 薩克撒梅疑認〇同上

撒亞敦堡 薩克撒亞尔敦不尔厄〇同上

撒地尼 撒尔的尼亞沙力尼阿薩尔的尼撒丁沙第尼亞〇イタリア之一部

三的牙疴 散地牙我三的牙額〇チリ之首府其他地名河名ニ多シ

薩牙蓮 撒該連庫貢〇洋人又大拉該ト云フ和名柯太即北蝦夷ナリ

散佗馬刺 散他散地〇ギリキ之島名

沙暎良 賽瑪尔堪撒馬兎罕ボカラ之地名

散馬利那 勝馬里虐馬利諾〇イタリア之地名

三方濟各 桑方濟各桑方西斯哥桑法蘭西士哥方濟各凡悉〇カリホルニア之地名又河名又ニウガラナダ之地名

三薩瓦多 聖薩刺弗他尔桑薩尔瓦多耳薩瓦多〇島名中亞又ブラジ

桑比斯德爾不爾扼 三皮提里斯普尔科〇ペートルスボルク

之本 名

聖約翰 聖約翰芝山約翰散約翰衆若漢ニウブルンスウキ之會城

聖螺瀾 聖老撈佐桑羅稜索勞稜勞稜索〇河名又島名北亞

三厄利那 三達厄勒那聖赫里那〇島名阿

三多明各 三多明各斯之地名

桑若西 桑若塞之府名

桑路斯 勝盧義斯之地名

桑多美 聖多默島名

三紛森 アフリカ西岸海岬ノ名

三維斯島 大平洋ニアル海島ノ名

三若岔 英國ニアル海峡ノ名

散皮西 桑巴西三比西ノ河名

薩克滿多 撒格列明度沙加咬都ノ府名

撒哈拉 アフリカ大沙漠地

撒羅門島 撒羅蒙ノ大洋群島ノ一

薩爾温 檀香嶼ノ島名

桑給巴 桑給巴河名 西伯利

薩爾馬西亞 ホーランド國ノ舊名

薩峒馬 薩峒馬ノ即我カ薩摩國ナリ

薩比那 ノキシコ之河名 柴棍 カボチヤ之首府

撒門 所羅門鎖羅門撒羅門撒羅蒙ノ古イヌラエル國王ノ名

措母耳 ノ同 掃羅 ノ同

薩拉丁 モハメットト族ノ將名 沙非斯伯烈 英人ノ名

撒馬拿薩 アツシリノ名

察爾 察罕ノ尊稱

幾 キユクユキヤウケウ

幾力斯底安 基利斯的安幾斯的安ノ名

之地名

名地

稱雜

名人

基督亞尼亞キリスチアナ 基利斯的亞奴給里斯的

畿內亞ギユニア 奇尼亞危厄奕尼國名阿上

歪阿那ギユイナ 器亞拿基亞拿古牙那南亞

希臘ギリキ 額里士額力西厄勒祭厄肋

瓜達幾微ギユダジキウ 瓜達爾幾維爾加大怪法

紀法ギバ 机窪機窪基瓦其襪

哥里蘭ギリランド 吉林蘭青藍北亞

京斯敦キンスタウン 京敦金斯敦北亞

京斯高翁的キングスカーン 王岡的北亞

固音斯高翁的ギユインスカン 后岡的

危地馬拉ギユアテマラ 誇的馬拉北亞

貴北格ギユベック 給卑克貴北

古巴ギユバ 苦柏苦伯中亞

日倫大ギロンドン 及倫北亞

甲佗キヤンタ 恰克圖北亞

既得キユイト 基多北亞

基拉キラ タン之首府

京畿キンキ 鮮ノ都

綠威キリン 英國ノ地名

哥也納ギユイナ フランス之地名

基利斯的キリスチアナ 那北亞 女王ノ名

金卜敦キンボルトン 英人ノ名

克力斯敦クリスタン 支丹ナリ元ト耶蘇宗徒ノ

稱雜

名人

今誤テ耶蘇教ノトス

額利教 額カ教ノ分派

希利厄 古文字ノ名 京王ノ

由 ユウイフ

幼發拉的 由非刺底阿付臘底斯阿倫得八河○アシア内トルコ之河名

郁加且 干加敦干加單宇華單メキシコ之地名

育奈士迭 ユナイテッドステイツ 衆國ノ一合

烏德立 ユトレクト

女 メミミ

米利堅 美利堅、弥利堅、咩里干、米利哥、范旂合衆國、合省國、聯邦國、兼攝邦國、亞墨理駕合衆國、育奈士迭、○國名北亞○米利堅ハ北亞米利加洲ノ

一國ニテ元ト育奈士迭ト云ヘシ即合衆國ノ義ナリ蓋其米利堅ト云ヒ

来リシモノハ洋語ニ亞米利加洲人ヲ呼テアメリカ或ハアメリケシ

ト云ヘバ是ヨリ訛テメリケントナリ竟ニ其全洲ノ人稱ヲシテ北亞米

利加洲中一國ノ名トナセルナリ然レ治習ノ久キ改メガタキニ至レリ

故ニ邦俗ニ合衆國人ノミヲ呼テメリケント人ト云フハ又一層ノ誤ナリ

墨西哥 墨是可、墨西哥、美詩哥、墨西哥、西果、麥悉哥、默西可、○國名北亞

默理達 美里達、美黎達、○ユウカタ又ベ子ジユラ之地名

墨林堡 梅略稜堡、梅略稜不尔厄○セルマニア之一部

美塞尼亞 墨所龍義、墨龍義、○ギリキ之地名

麥地拿 麥地那、默德那、美的納○アラビア之地名

墨西哥 墨賽納○イタリヤ之地名

默爾西 美塞○英、國ノ河名

賣内 洛、緬國○合衆國ノ一部

麥加 默伽、墨加、○アラビア之首府

音言

天官

美的 フランス
之地名

湄南 シヤム
之河名

馬太 ペルシア
之一部

門志 ベルマニ
ア之地名

麥普尼 澳
地名

墨友蠟尼 マ
地名

美 ミ

米西悉比 美斯細比、美士細比、米西西比、
密士失必、米西細比、弥斯栖比、

弥士西比、密斯昔比、
合衆國ノ一部又河名

米蕪利 米訥利、默疏理、米蕪里、密蕪
爾、彌梭里、迷蕪利、同上

米詩干 密執安、米世幹、弥治顔、迷詩安、米
齊安、合衆國ノ一部又湖名

民答撓 民答那我、網巾、礁腦、蛟巾、焦
老、潤仔、低、亞、南洋ノ島名

迷德勒塞 迷德勒塞斯、覓の色
個斯、英國ノ郡名

米所波大迷亞 美索不達迷亞、磨俗隣、
ア、シ、ア、内、トルコ之地名

米諾架 米諾耳加、米諾爾架、
イスパニア之島名

名人

美的德拉虐 墨卡特、勒尼安
○即地中海ノ一

彌耶穀 深耶哥、即
我カ京都

米蘭 イタリ
ア之地名

迷斯拉應 迷尼斯、面斯
○椰亞、孫

密爾敦 米爾頓、英國中古
高名ナル詩人ノ名

密尼斯德力 執政大
臣

之 ジョ、ガ、シ、ア、ガ、シ、ウ、セ、ウ
シ、ヨ、ガ、シ、エ、ガ、エ、ゼ、洋語

聖ナル義ナリ今悉ク
部ニテ索ムベシ

支那 脂那、愛且、真丹、○即唐土ナリ、
スルニシナハ蘭語ナリ英語ニテ

ハチアイナト云フ又チナト稱スル
國モアレ何レ同字異音ナルノ
ミ蘭音ヲ當レリトス蓋唐土ヲ支那
ト云フハ梵語ヨリ来ルナルベシ

名地

稱雜

瓜哇 瓜哇、社婆、閣婆、呀瓦、閣婆、閣蒲、瓜亞、渣蛙、瓜鴉、羅亞、楓哇、又、啾、啾、吧、ト

云フカ
島名亞

若日登 若日、敦、查、洛、當、卓、尔、洛、頓、遮、尔、奇、頓、英、属、ギ、ユ、イ、ア、ナ、之、首、府、又

喜望岬ノ府名又北亞カ
リナ及コロンビア之地名

惹爾日亞 若、治、阿、熱、尔、治、阿、熱、可、加、磋、治、阿、惹、鹿、惹、亞、磋、洛、亞、卓、尔、治、亞

アジア内ロシア之
地名又合衆國ノ一部

若爾日 無、阿、義、若、耳、治、日、尔、日、熱、阿、義、畜、治、若、尔、熱、ニ、ウ、ヨ、ク、之、湖、名

又喜望岬
ノ地名

塞拉略尼 細、意、拉、思、恩、塞、拉、勒、窩、内、塞、拉、畧、安、西、尔、拉、里、阿、尼、西、尔、拉、釐

阿尼獅山
地名阿

西伯利 西、比、利、亞、西、卑、里、亞、悉、卑、釐、阿、悉、比、釐、悉、比、里、阿、西、卑、利、ア、シ、ア

内ロシア
之一大部

日巴拉大 義、人、答、々、日、巴、拉、尔、大、以、人、答、々、直、布、羅、陀、イ、ス、パ、ニ、ア、之

南境

新嘉坡 生、嘉、波、星、嘉、波、新、奇、坡、星、隔、伯、兒、新、洲、府、又、息、カ、ト、云、フ、マ、ラ、ツ

カ之
地名

薩加社 色、尔、各、設、西、尔、加、西、亞、西、尔、加、西、額、勒、阿、西、細、密、里、亞、國、名、歐

細々里 西、々、里、西、治、里、西、基、利、西、々、里、亞、什、士、カ、イ、ク、リ、ア、之、一、部

細拉西亞 細、勒、西、治、勒、西、里、栖、阿、治、勒、隱、班、プル、シ、ア、之、一、部

西里亞 叙、利、亞、叙、里、叙、里、亞、叙、里、亞、叙、里、亞、内、トル、コ、之、地、名

息力 息、辣、柔、佛、又、新、嘉、坡、ト、云、フ、マ、ラ、ツ、カ、之、地、名

塞哥 悉、國、西、刻、又、カ、ス、ミ、ル、カ、印度ノ地名

斯克拉底 義、斯、加、尔、達、之、河、名、ル、ギ、之、河、名

昔加拉大 西、加、拉、的、之、地、名、リ、キ、之、地、名

音言

悉德尼 悉尼○澳ノ首

孰德蘭 入德蘭○デ子

西奈山 西乃山○アラ

如列安沙 連屬北亞ノ首府

西斯灘 ビローチスタノ曠野ノ名

上海 支那ノ角山ノ地名

賞巴尼亞 フランスノ地名

西尼 塞納○アラノ河名
信地 印度ノ地名又河名

式可可 即我カ四ノ國名
牙買加 西印度ノ島名

暹羅 暹羅ノ國名
猶太 猶太ノ國名

星卑巴斯 地名
約但 約但ノ川名

日耳曼 日耳曼ノ國名
業半 業半ノ島名

名人

入略撒 入略塞薩ノ愷撒該撒西沙ノ名

成吉思汗 成吉思汗又テムシント云フテ○元ノ太祖ノ名

惹迷斯 惹米士熱給斯占ノ名

居魯士 西洛西祿斯○ペルシア王ノ名

錫的尼 錫得宜○英人ノ名又地名

雅各 耶哥伯○人名但シエラス之古言ナリ

約色弗 約瑟○アウスノ名

沙士比阿 高名ナル英國詩家ノ名

如諾 若諾○佛國ノ大名

如爾但 佛帝ナボレノ兄

若亞納 イスパニアノ女王ノ名

戎 約翰若漢ノ人名

雅弗 日肥德ノ子

西門恭福 シモン トホルト 佛人

約書亞 ヨシヤ 人名

西門 シモン 人名

如地尼安 ヨシヤ 人名

如力安 ヨリアン 曆學家

八良 ヤスラフ 人名

西錫爾 シシヤ 英人

查其遜 チャクソン 人名

沙爾比 シャルビ 英人

尤赤 ユウシキ 元ノ太子

若爾日 ジョルジ 地名

塞摩爾 セイモール 英人

入必德爾 ニッペデル 古時アフリカ諸邦ニ於テ信奉スル所ノ神名

時令 シリン 英國銀錢ノ名、一シルリンハ我カニ朱許ニ當ル

丟克 ドゥク 英國ノ爵名ニシテ漢土ノ公爵ニ當ル

塞耳 セイル 尊称ニテ猶君ト云フガ如シ

三邊酒 サンペン 三鞭酒ノ名

惠 ヒ 見于江

地名

比 ヒニ

勿爾吉尼 ドールジニ 費尔治尼阿、委尔济尼阿、注治尼阿、費治弥亚、威额尔拿、勿吉

宜亚 イア 合衆國ノ一部

不塞阿利 ブサイアリ 普納塞利斯、不宜諾塞利、捕諾愛勒、不宜塞利、ラプラダ之

府首

俾路芝 ペリス 皮路直坦、密羅既、北羅吉、勿魯

費拉地費 ペラデア 兄弟愛、非勒特、非尔、非拉特、勒飛亞、ノリケン之地名

委內瑞辣 ペニネ 非宜蘇意拉、威業蘇拉、委內瑞拉、國名、南亞

必里尼斯 ペリス 比勒鈕、比里牛斯、比利尼斯、山名、歐

比路 ペリ 宇露、祕魯、皮魯、尼魯、伯露、比盧、國名、南亞

維也納 ペイン 未伊拿、危阿納、味隱、アウスタリア之都

分馬爾根 フマルケン 肥引墨、匪馬、尔加、ウエーデン之地名

芬蘭 フィンランド 芬蘭、分蘭、宏蘭。○

朱波 ビルマ 緬甸、暹國、又「アバト」云フ。○國名。○アバト

飛鸞島 ヒラド 肥前、平壺。○即我カ

威蕪威 ビウイユス 非蕪、未由。○イタ

敷南 ヒユナン 非俄、尼垂。○デ子

非利比納島 ヒリビナ 亞南洋群島ノ名

非斯土拉 ヒスチラ 之部

喜馬拉 ヒマラ 高山ノ名。○ア 非尼西亞 古代ノ國名。○ア

皮求 ヒキユ 琴牛。○ヒル 比利時 ベルギー 之地名。○ヒル

北明翰 ベルミン 英國ノ地名。○ウ 威士干心 ウエスト

維多利 ビクトリア 維多里、維多里亞、微多略、域多利、威多利雅、勿多里阿。○英國方令

婦人ノ名

稱雜

非立 ヒリツ 非立、非、非黎。○人名

武額加頒 ヒユカベツ フランス王ノ名

擺亞斯 ビヤス ローマ教王ノ名。○ウ 比哩吉 ヒリキ 人ノ名

比爾 ビール 英國賢相ノ名。○ウ 虎哥 ヒユゴ 蘭人ノ名

賓克舍 ビンケル 人名。○ウ 北華 ビクワ 英人ノ名

比的 ビツ 英人名。○ウ 斌 ビン 同上

非岡的 ヒスカウ 爵位ノ名ニシテ漢土ノ子爵ニ當ル

比爾士 ビルス 爵名ニシテ「ロ」ウ

比德斯 ビツ 人ノ一種族

彪力單 ビユリタン 耶蘇教一種

啤酒 ビール 麥酒

嗶嘰 ビキ 織物名

毛

名地

蒙古 莫卧兒國名亞○明黃溥言聞中
今古録曰北狄稱銀曰蒙古胡元之

先國號蒙古者因女直號
國曰金乃以銀號其國也

末大味 馬刺達摩拉達維莫爾大未亞○
馬拉達維亞摩爾達維亞摩爾達

トルコ之
一部歐

摩拉維亞 默隣○アウス
タリアの一部

沒壽腓 縛羅荅莫斯哥未亞馬西
噶比○ロシア之舊號口

摩洛哥 摩拉哥馬羅各摩樂哥馬
樂可摩羅果○國名阿

摩鹿加 美洛居木路各摩六加馬
路古米六合○島名亞

莫三鼻給 馬生別給莫三鼻摩散比磨
山密○アフリカ之一部

蒙德維的 門批非豆蒙德維羅○ウ
ラギユイ之首府南亞

摩尼克 慕尼克門占○ゼ
ルマニア之地名

門斯德 門斯的曼斯達○ア
イランド之地名

馬斯高 墨斯科木吉○
ロシア之舊都

摩德拿 摩地拿○イタ
リア之一部

木斯甲 木甲○アラ
ビア之地名

莫斯及多 地名
中亞

馬何美 摩冷麥摩哈默馬哈默瑪哈穆特
馬荷美德馬哈墨穆罕默德嗎哈

木童謨罕葛德馬哈麻麻哈密△田々
○モハメット宗教祖ノ名又其宗教

雜ノ名

摩西 上古上帝ヨリ訓
誠ヲ授カリシ人

莽謀 英國ノ人名
又其地名

猛格 英人ノ名又
僧尼ノ

莽得羅斯 英人
ノ名

購鑿 佛國將
軍ノ名

觀的麥 英人
ノ名

名人

西巴士多ト 黒海北岸ニアル之地名

耶路撒冷 猶太國ノ古府

熱他 アラビア之地名

塞紉

耶蕪 耶蕪基督ノ救世主、教祖○洋教ノ祖

西索的利 西索的黎○エジプト女王ノ名

西迷拉迷斯 西洋神代バビロン國女主ノ名

塞巴斯德史加波 人ノ名

灑哥落 アト古エジロト之人名

日非里 英國中古ノ虐臣

剔理薩 英國婦人ノ名 第阿多西 王ノ名

德修 王ノ名 閃 僧○擲

塞黎 王ノ名 然塞摩 英人ノ名

然格來 同上 惹迷斯

稱雜

西那多 元老會○國政ニ關タル長官ノ總會

先土 銀錢ノ名、一セントトハ一ドルラル百分ノ一ナリ

由斯 徒ノ種族

塞爾達 斐尔的ノ人種ノ名 日内拉 將帥ノ名 舌力弗 縣令

寸

名地

瑞典 瑞國、瑞丁、蕪以天、綏林、瑞威、瑞顛○瑞西、綏亦古、雪際、蕪厄祭○

西班牙 士便、斯扁、西班雅、西班牙、是班牙、實班牙、又イスパニア或ハイ

蠟、大呂宋、國名

斯干的那維 斯干的那瓦、斯干的那味、斯干的那委阿○アルウエ

音言

天目食盾木

「スウエーデン」
兩國ノ總名

士篤恒 スツクホルム 斯德哥尔摩、士突訓、斯德哥摩斯、篤和林、スウエーデン之都

蕪格蘭 スウェーデン 蕪各蘭、斯葛蘭、斯哥西亞、師古、泰思尔、齊尼、英國ノ一部

蕪葉微 スウェーデン 蕪尔士、蕪士、蕪葉、蕪厄私、地中海、ト紅海ノ間ニアル地峽

瑞士 スイス 瑞士、瑞西、士威士、綠沙蘭、蕪益薩、束色、櫻、國名、歐

士的里亞 ステリア 義士的里亞、以利亞、アウスタリア之地名

斯拉法尼亞 スラホニア 薩刺瓦、斯加拉窩尼亞、アウスタリア之地名

蕪里格 スエリコ 蕪里世、蕪克、セルラ、ド之地名

蕪丹 スウェーデン 蕪但、又ニ「グリチア」ト云フニ、國名、阿

斯德丁 ステッティン 士得丁、斯特得、アルシア之地名

斯勒瑞 スレスベリク 石勒蕪益克、マルク之一部

斯必巴然 スベツルデン 北冰洋ニアル所ノ島名

斯巴爾達 スバルタ 之地名、蕪門答刺 スモタラ

斯德拉福 ストラホルム 英國ノ人名

斯奔色 スミンセル 士邊薩、人名、士提反 ステイファン 英王ノ名、又人名

斯密帖 スミット 英人名、斯丹立 スタンリー 人名

斯各多 スコット 斯果德、スコットラ、ド人ノ又人名

斯丢亞爾的 スチユアルド 英國政朝ノ名

士丹定阿彌 スタンダンアミ 常備兵、斯比格爾 スベークル 代言役

薩刺瓦 スラホニア 又地名、士打 スタ 星ノ名

士迭 ステイツ 邦國、士景 スキン 皮ノ名

音譯終

音譯終

天民館藏

稱雜

名人

音譯筌附錄

亞爾波希多
即西洋二十六文字

亞野 啞鼻 西 咄地

衣 噶鴨夫 哈紙 嘻咽

唉喉 這適 嘿法 啦咽

咪厭 呢奄翁 阿窩 被披

舊鳩 耳商 吐葉斯 體梯

友虞 啡非 武得步如 刻斯

外 咄細

西洋數字

温癩 一 都二

替而衣咄 三 夫兒影 四

吠非輝〇五

昔各斯昔七〇六

士文森〇七

噎的噎〇八

乃恩奶、延〇九

顛十

衣勒分十一

退而夫十二

替而顛十三

夫兒顛十四〇以下
至十九做之

都恩地二十

替而地三十〇以下
至九十做之

温恨地列一百

都恨地列二百

温豆散一千

顛豆散一万

亞爾斯命

百

音譯筌跋

萬邦異音。東西殊字。隨
耳下譯。一地焉。而為數
名。一人焉。而生數稱。讀
者眩惑。何以得其書之
要哉。工學權助村田君。
官暇。蒐輯譯例。著此編。
使譯人讀者。共得所依
據。蓋於君片玉一枝耳。
而為惠於世。則多矣。抑
洋學。方今之急務。翻譯。

又為洋學之急務。而其書競出。雜然無章。不特音譯一事。讀者茫然。嘆文明之缺典。然則立海內翻譯規則。亦方今一大急務矣。是在上者之任也。而村田兄亦與焉。請更謀一大惠。

明治壬申仲春

朗廬阪谷素撰

堅瓠生書

西洋聞見錄

前編 既出
後編

海軍圖識

既出

西洋沿革圖說

既出

洋語音譯笈

既出

改訂輿地新圖

箱入 近刻

音讀
天目倉庫

明治五年壬申歲二月新雕

村田文夫編纂

京都寺町通松原下ル

勝村治右衛門

大坂心齋橋北久太郎町

河内屋喜兵衛

大坂心齋橋通唐物町

河内屋吉兵衛

東京芝神明前

岡田屋嘉七

同小石川傳通院前白壁町

鴈金屋清吉

同日本橋通三丁目

須原屋新兵衛

同所

山城屋佐兵衛

三都書林

西野間

昭和十一年

